

ܠܫܢܐ
ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ

اللغة

الاشورية الحديثة

لشانا (آ) سوريايا خاته

Lishaa na (a) Suryaya Khata

Neo-Assyrian Language

مراجعة

يوانان خاميس أوشانا

Editor

Yoonan K. Oshana

تأليف

ماتي فيليس خوشابا

Author

Matti P. Khoshaba
MATFL

كليفورنيا - الولايات المتحدة الامريكية ٢٠٠٣

California- USA 2003

Form TX

united states copyright office

TX 5-866-411

Registration 81-17-03

أهداء

الى إختي طلبة الجامعات والمعاهد
أهدي اليكم هذه الدراسة التحليلية
في لغتنا الاشورية الحديثة .
ولي الشرف الكبير ان أضع هذا الكتاب
البسيط في متناول ايديكم لاغراض
البحث العلمي وتسهيل عملية تعلّم
وتعليم هذه اللغة في مراحلها المتقدمة .

متي فيليس

لشانا سوريايا

لحنه زهه ذم

Mail to :

P.O.Box 6032
Monterey, California 93944

June 20 2003

الموضوع	الصفحة
١. المقدمة	٥-١١
٢. الاصطلاحات والتسميات	١٢-١٤
٣. اصوات الاشورية الحديثة	١٥-٢٧
٤. الضمائر الشخصية	٣٧-٥٢
٥. الضمائر والمقاطع المغلقة	٥٣-٥٨
٦. فعل الامر	٥٩-٦١
٧. أفعال الكينونة	٦٢-٦٥
٨. المني للمجهول	٦٦-٦٧
٩. المضارع العام	٦٨-٧٠
١٠. الفعل الاستمراري	٧١-٧٣
١١. جداول تصاريف الافعال والازمنة	٧٤-٨٥
١٢. صيغة الزمن المنتهي	٨٦-٨٨
١٣. ضمائر التملك	٨٩-٩٦
١٤. أسماء الاشارة	٩٧-٩٨
١٥. الضمائر العاكسة	٩٩-١٠٠
١٦. كيفية كتابة الاشورية	
بحروف الaramية القديمة	١٠١-١٢١
١٧. المصادر	١٢٠-١٢١

المقدمة

الاشورية الحديثة (سورث) ܠܗܝ ܠܗܝ ܠܗܝ هي تلك اللغة التي تيناها الادباء الاشوريين من (الاثوريين والسريان والكلدان) في كتاباتهم النثرية والشعرية والادبية الاخرى في العراق وسوريا وايران وبلدان المهجر في اوروبا والولايات المتحدة وكندا واستراليا والسويد.

أصبحت الاشورية الحديثة لغة جامعة للهجات المتعددة واتخذت اصولاً تدوينية ثابتة ومستقرة خاصة بعد ظهور الطباعة وخطوط الحروف في الكمبيوتر . كما ان هذه اللغة أصبحت لغة الغناء والكلام في المناسبات الرسمية والاحتفالات بشكل عام .

كانت هناك لغات محلية قديمة (كالاشورية والكلدانية والسومرية) تسير في الاستخدام اليومي الى جنب لغة الطقوس الكنسي (الفصحى) التي لا زالت تسمع في كنائسنا منذ نشأة الكنيسة الشرقية التي تبنت إنجيل متى في تثبيت الطقوس الدينية أي منذ ٢٠٠٠ سنة تحديداً علماً بان المسيح نفسه إستخدمها في مناسبات عديدة وقد دخلت عبارات منها الى مختلف اللغات أثناء الترجمة. وأهم هذه العبارات:

إلهي إلهي لم هجرتني . "نيل نيل لمانا شوقتن " .

God ...God why you have forsaken me.

"مارن ناثي " "maranatha," Jesus will come.

ولعل الدكتور جورج م. لمسة أسهب في مؤلفاته للتاجيل والتفاسير باللغة الانكليزية في شرح هذا الجانب التفسيري في اللغة الارامية المبسطة والتي سماها ب (البسطة) أي اللغة المبسطة .

الاشورية الحديثة مزيج من اللهجات:

إختلطت اللهجات المحلية للاشورية والكلدانية والسومرية مع اللغة الفصحى للكنيسة فظهرت لغة ثالثة قام بعض المهتمين بتنظيمها وتثبيت قواعدها والكتابة بها ومن اهم مشجعيها في العشرينات منهم المؤلف الكبير توما اودو وقلينا وظهر كتاب آخرون في الخمسينات وكتبوا قصص قصيرة مثل كوركيس بي بنيامين وروايات طويلة مثل الكاتب زيا غرود وآخرين وقد طبعت هذه المؤلفات او أعيد طبعها في حينها في العراق .
كما وظهرت دراسات وكتابات في تدريس أصواتها كلفة حية سميت (سورث)
ܟܠܗܝܬܝܠܐ أي لغة الاسوريين ܟܠܗܝܬܝܠܐ او الاشوريين .

خصائص الاشورية الحديثة

١. فعل الكينونة :

أظهرت المخطوطات القديمة بان فعل الكينونة

(ܝܠܐ ܡܠ ܡܪܝܬܐ) قد دخل

الى هذه اللغة ككلمة تكتب بحذ ذاتها (غير متصلة) :

كافعال ربط بين الاسم والاسم كما في:

(ناو نيلي مه لپانه) (هو .. هو (يكون) .. معلم)

ܐܘ ܝܠܐ ܡܠ ܡܪܝܬܐ .

au iele mal pa na

He is a teacher

أو كافعال ربط بين الاسم والصفة كما في :

(ناي نيله مريتا) (هي .. هي (تكون) .. مريضة)

ܐܘ ܝܠܐ ܡܠ ܡܪܝܬܐ .

ay iela mrieta.

She is sick

كما وان فعل الكينونة يدخل في تركيب الفعل الاستمراري

كفعل مساعد منفصل كما هو الحال في اللغة الانكليزية.

كأن تقول :

(نائو ئیلی بخالا) (هو یا کل الان)

ففي اللغة العربية الظرف (adverb) الآن (now) يوضح لنا بان صيغة الفعل إستمرارية وتحدث الآن في الوقت الجاري. ولكن في الاشورية الحديثة الصيغة الاستمرارية والوقت الحاضر يضمه تركيب الجملة و بنية الفعل وبدون مساعدة من الظرف (الحال):

لاحظ تركيب الجملة في الاشورية الحديثة :

(فعل كينونة حاضر + وحدة صغرى للمذكر + اسم فعل)

نیل	+ ی	+ بخلا
یل	یہ	تِ ۲ جَلَّ
iel	e	bi - kha la

e = male gender marker

জংল ০৩

تاو نیلی بخالا

au iele bi-kha-la
he is eating

ملح: (ثيلي) = يكون (هو) للمذكر المفرد الغائب

خالا **kha-la** = eat

بي + خالا bi-khala = eating

والفارق بين الانكليزية والاشورية الحديثة هو ان فعل الكينونة في الاشورية الحديثة يتصرف كما تتصرف الافعال الاخرى حسب ضماؤها الشخصية .

وكتيجة هذا التحليل يمكن القول بان (تركيب الفعل في الاشورية يدل على الزمن والصيغة في خلاف مع اللغة العربية التي تحتاج الى ظرف حال لاطهار الوقت والصيغة).

٢. صيغة منفصلة لأسم المبني للمجهول:

كما ان صيغة المبني للمجهول في الاشورية الحديثة إتخذت صيغة تحليلية تكتب بكلمات منفصلة عن بعضها في فعل مساعد يتصرف ولكن يليه (اسم المفعول) للفعل الحقيقي المراد منه المعنى وهذه الحالة تتفق مع اللغة الانكليزية وايضاً العربية لو حللت اللغة العربية في التركيب :

يتم + أسم

تم + اسم .

The story will be written = يتم كتابة القصة

The story is (was) written = تم كتابة القصة

ويقاله في الاشورية الحديثة الفعل **كَيَش** (ياش)
حيث يصرف الفعل كاملاً لظهار (صيغة المبني للمجهول)
لكل الازمنة والصيغ.

بد (بت) ياش كيوه = (سوف يتم كتابة)

كَيَش كَيَش (كَيَش)

bid (bit) pa yish ktie-wa
will be written

والماضي منه **كَيَش** (يشلى)

في العربية (تم) فقول :

يشلى كيوه (تم كتابة)

كَيَش كَيَش

pish-le ktie-wa
is (was) written

٣. إختفاء المثنى :

والجدير بالقول ايضاً ان المثنى إختفى من الاستعمال الكتابي والكلامي في هذه اللغة. ويعبر رقم إثنين جمعاً و الاسماء مع

رقم ٢ (ترى) ٨ ضم في حالة الجمع .

خا ناشا = شخص واحد . ترجمة حرفية (واحد شخص)
ترى ناشى = شخصان . ترجمة حرفية (إثنين + أشخاص)

kha naasha = one person

tre naashe = two persons

سَجَّ ٢ قَجَّ ٢

٨ ضم ٢ قَجَّ ٢

الامتزاج الاجتماعي واللغة المفهومة :

هذه اللغة الحديثة أصبحت تفهم من قبل كل السامعين والقراء من مختلف اللهجات . وكنيجة للامتزاج الاجتماعي تعتبر الاشورية الحديثة لغة قياسية قائمة بذاتها فهي تجمع كل ما هو خزين في ادمغة الناطقين بها من قوانين وانظمة وسياقات نحوية أثناء الكلام الفعلي UTTERANCE في التفاهم اليومي بين ناطقيها .

٤. الاشورية الحديثة وظاهرة الجنس في قواعده:

آلينا جهداً في تحليل هذه اللغة من كافة النواحي الصوتية (الفونولوجية) والصرفية (المورفولوجية) في دراسات سابقة ظهرت على صفحات المجلات العراقية (الصوت السرياني-بغداد الاعداد (١٩-٢٢) وكذلك (الكاتب السرياني - بغداد الاعداد (٧-١٠) وصولاً الى دلالات المعنى (السمانتيكس) .

أما في هذه الدراسة البسيطة إنمّا إرتأينا إظهار الوسائل التي من خلالها يتعامل نظام هذه اللغة مع ظاهرة الجنس . وتوصلنا من خلال التحليل الى ايضاح لغوي لظاهرة الجنس في اللغة والتي في الحقيقة تقتصر على أجزاء معينة من أقسام الكلام **parts of speech** :

١. الاسماء **nouns**
٢. الضمائر الشخصية **personal pronouns**
٣. ضمائر التملك **possessives**
٤. أسماء (ضمائر) الإشارة **demonstratives**
٥. أفعال الكينونة **verb to be**
٦. الصفات **adjectives**

وتكون ظاهرة الجنس في الاشورية الحديثة اوضح في المفرد منه في حالة الجمع . حيث يتخذ الجمع في الاشورية الحديثة صيغة واحدة لكلا الجنسين.

فبالنسبة لاسماء الانسان والحيوان في حالة المفرد فان الاسلوب المستخدم يتماشى مع التكوين البيولوجي للاسم.

فنهاية الاسم يشير الى نوع الجنس.

للمذكر /a/ وتكتب 2 في نهاية الكلمة

كَلْب (ك ل به) **Kal-ba**

he-dog كلب

للمؤنث /ta/ وتكتب 2 في نهاية الكلمة

كَلْبَة (ك ل ب ته) **ka-lib-ta**

she-dog كلبة

ويعرف هذا الاسلوب بالجنس الحقيقي .

أما بالنسبة لاسماء الجماد فان الاسلوب المستخدم هو (الجنس المجازي النحوي)

ويستدل من سياقات نحوية في الجملة تشير الى ان الاسم يعامل في نهاياته مذكراً

او مؤنثاً من خلال توافق يحصل بين جنس ذلك الاسم واللاحقة المستخدمة.

فعلمة المذكر تتمثل بأصوات علة داخل الوحدة اللغوية الصغرى (المورفيم) التي

تتصل باجزاء في أقسام الكلام .

والمحركات اللغوية الصغرى الخاصة بالجنس تعرف بعلامات الجنس gender markers هي:

للمذكر : /i/ , /e/ , /u/

للمؤنث : /a/ , schwa /ə/ , /aa/

ومن خلال التحليل توصلنا الى معرفة البنى الاساسية لبعض تراكيب اللغة وقارناها بالبنى السطحية فازدنا معرفة بالاصول التدوينية والاملائية الخاصة بنظام اللغة .

٥. الاشورية والصيغة المنتهية للافعال

The completion aspect and time

وتتميز الاشورية الحديثة بظاهرة الزمن المنتهي حيث يمكن تحويل الازمنة الى منتهية من خلال إضافة (ܐܘܐ) (هو) hua الى الازمنة الاساسية .

فمثلاً تحويل المستقبل الى مستقبل منتهي:

ܐܘܐ ܕܝܢܐ future

ܐܘܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ perefect future

ܐܘܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ
ܐܘܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ ܕܝܢܐ

سأراه . (مستقبل)

كنتُ سأراه . (مستقبل تام)

bid khazin ne = I will see him

bid khazin wa le = I would have seen him

٦. صيغة المضارع التام والماضي التام:

The perfect aspect and time

هناك اداة تشير الى صيغة التام وهي (كيم) أو (قيم) ثم يليها فعل مضارع.

التركيب:

اداة التام + فعل مضارع + ضمير + مفعول به

كيم	+	كاتو	+	لى	+	كتاوه
حيم		حيم		حيم		حيم
ييم		ييم		ييم		ييم

لقد (يكتب) الكتاب

(تصريف الفعل بعد هذه الاداة -كيم- مضارع في الاشورية دائماً

ولا يتحول الى الماضي في هذا التركيب)

يحمي حيم

لقد كتب الكتاب (المعنى المقصود من التركيب)

kim kaatiu le ktaawa .
has write -he book.
He has written the book .

ملاحظة :

هناك ملحق عن كيفية كتابة الحروف بنوعها الصحيحة (السواكن) بالاضافة الى (العله) في نهاية الكتاب لتسهيل لنا فهم التراكيب الصرفية والقواعد في بنية الكلمة او في سياق الجملة أثناء التحليل و نرجو ان يكون قد وفقنا الله .

متي فيليس البازي

كليفورنيا - الولايات المتحدة ٢٠٠٣

الاصطلاحات والتسميات

Terminology

اسماء	اسماء (شماهي) nouns (shamahe)
مصادر	اسماء مشتقة (شماهي نبوتايي) derivative nouns (masdar) (shamahe nabua'aye)
اسماء معنوية	اسماء هوكلاي (شماهي سوكالايي) abstract nouns (shamahe sukalaye)
أسماء المفعول	اسماء حكيلا (شماهي كيلاي) past participle (shmahe kmiele)
ضمائر	ضمائر (حلهپ شماهي) pronouns (khlap shamahe)
ضمائر منفصلة	ضمائر هوكلاي (حلهپ شماهي پريشي) unattached pronouns (khlap shmahe preeshe)
ضمائر متصلة	ضمائر هوكلاي (حلهپ شماهي شويسي) attached pronouns (khalp shamahe sweese)
ضمائر شخصية	ضمائر هوكلاي (حلهپ شماهي پري صوبايي) personal pronouns (khlap shmahe parsopaye)
ضمائر عاكسة	ضمائر هوكلاي (حلهپ شماهي نه وشايي) reflexive pronouns (khlap shmahe nau sha na ye)
ضمائر تملك	ضمائر هوكلاي (حلهپ شماهي اينايي) possessive pronouns (khlap shamahe ienaaye)

آداة ربط	2. ځښته (نه ساره) connector (as-saa-ra)
جنس	ځنډه (گسه) gender (g-in-sa)
مذکر	ډډډډډ : ډډډډډ (نوره) masculine (urza, dikhra naya)
مؤنث	ډډډډډ : ډډډډډ (نوره) feminine (niq wa , niqib-tha-na-ya)
مفرد	2. ډډډډډ : ډډډډډ (نه حداناڼه) (لځوداڼه) singular (lkho-daa-ya , aH -tha -na-ya)
جمع	هېډډډډ : ډډډډډ : (سه گياناڼه) (که بیره) plural (kabeeray, sag- gie -aa-na-ya)
صوت	ډډ (قالا) sound , voice (qaa-la)
صوت صحيح	ډډ 2. ډډډډډ (قالا نه بکه دايه) consonant (qaala ab-ga-da-ya)
علة مزدوج	2. ډډ ډډ (زه ووهه مزوگه) diphthong (zaw- aa mzu-ga)
تفخيم	ډډډډډ (مه گوهرنه) pharyngealization , tafxiim (mag-war-ta)
تناغم اصوات ، إدغام	ډډډډ ډډډ (گوهرنه دقالي) assimilation (g-wal-ta d qaa-le)

اصوات الاشورية الحديثة

تتكون الاصوات من سواكن consonants (أي اصوات صحيحة) و اصوات علة vowels .

وتنقسم السواكن consonants الى قسمين : مجهورة voiced ومهموسة voiceless .

السواكن

2-كج2

ab ga da ye نديكا دالين

consonants

سواكن مهموسة

سواكن مجهورة

(qish-ye) قشي

(r-kee-khe) ذكج ركيخي

voiceless

voiced

1 .	ا	p	پ
2 .	آ	t	ت
3 .	ح	k	ك
4 .	ف	f	loaned
5 .	ث	θ	theta
6 .	س	s	
7 .	ش	sh	(wash)
8 .	ج	tch	(watch)
9 .	ه	h	
10 .	ح	H	
11 .	خ	kh	
12 .	ق	Q	
13 .	ص	S	
14 .	ط	T	

1 .	ب	b	
2 .	د	d	
3 .	گ	g	
4 .	ف	v, w	loaned
5 .	ذ	ʒ	(this)
6 .	ز	z	
7 .	ژ	zh	(measure)
8 .	ج	dʒ	(bridge)
9 .	ء	ʔ	glottal
10 .	ع	ʕ	
11 .	غ	G	

12 .	ر	r	
13 .	ل	L	
14 .	م	m	
15 .	ن	n	
16 .	ي (yard)	y	
17 .	و (way)	w	

السواكن المفخمة والتنفيسية

2.1.2 صفا حذ (نه بگه داین موگوری)

Pharyngealized and aspirated consonants

1. L ځ	ل ۸	مفخمة
2. r ځ	ر	مفخمة
3. p ځ	پ	تنفيسية مفخمة
4. m ځ	م	مفخمة
5. z ځ	ز	مفخمة

الامثلة

اللام

بدون تفخيم	لځ pa	lap	(له پ په) موجة ماء
بتفخيم	لځ pa	lap	(ل ۸ پ په) راحة اليد

الراء

بدون تفخيم	صځ ra	ma	(مار ه) صاحب
بتفخيم	صځ ra	ma	(مار ۸ ه) رب

الپاء

بدون تفخيم	ځځ ma	pir	(پر مه) شريكة ، حز
بتفخيم	ځځ m	pir	(پر ۸ مه) اداة حرق البخور في الكنيسة

الميم

بدون تفخيم	صځ ta	mar	(مار ۸ ر تا) صاحبة ، مالكة
بتفخيم	صځ ta	mar	(مار ۸ ر تا) اسم بنت (مارتا)

الزاء

بدون تفخيم	توځو ze	biz za	(بز زازی) ائدية
بتفخيم	توځو ze	biz za	(بز ۸ زازی) ثقب

ملاحظة : نضع إشارة في اعلى الكلمة كشارحة للدلالة على التفخيم

السواكن المتبادلة (دايفونات)

Consonants as Diaphones

ههسله د ههسله ههسله

في العديد من اللهجات يتم :

١. إستخدام ت بدلاً من ث

ههسله ههسله ههسله

مهله ختا د تاو هشويا د تاو

٢. إستخدام د بدلاً من ذ

ههسله ههسله ههسله

مهله ختا د دال هشويا د ذال

٣. إستخدام پ بدلاً من ف

ههسله ههسله ههسله

مهله ختا د پي هشويا د فا

٤. إستخدام خ بدلاً من ح

ههسله ههسله ههسله

مهله ختا د خاپ هشويا د حيث

في بعض الاحيان ينبغي الاحتفاظ بالصوت (حاء) عندما يتغير معنى الكلمة .

مثال

سحلب khmil lee I enjoyed (حملي) تسليت

سحلب Hmil lee I waited (حملي) إنتظرت (لهجة سهلية)

Vowels

أصوات علة زهوعى

zaw 'ae

طويل

قصير

مُخْبِجِي

يه ريخي

long

/aa/

أليف ممدودة

أ

أ

masculine marker

با

baa

مفتوح (علامة مذكر مفرد)

أ. ٢

possessive feminine singular

أ + أ

بيتا (her house)

bayt + a

بيتها

في نهاية المفردة مفتوح ومبتور ومبحوح (تنفيسي)

ضمير تملك مؤنث مفرد

أ

أ

بابا

baa ba

أب

في المقطع الاول طويل

في المقطع الثاني طويل مبتور

يخبي

كري

short

/a/

فتحة

أ

أ

كال

kal

صوت محصور بين ساكنين

في مقطع مغلق

gemination (شدّة) أ

Gemination means the consonant splits into two

أ

لأه

lap- pa

hand palm

راحة اليد

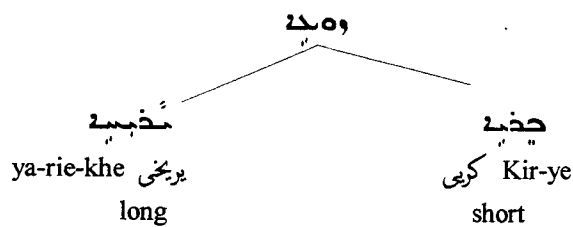
we use this vowel to split the consonant into two .

One half closes the syllable as in (lap)

The second half is a glide on to a new syllable (pa).

العلة vowels

The summary of the Assyrian vowels



/aa/

/a/

مَ ، مَ
مَ ، مَ

مَ ، مَ
مَ ، مَ

ما ، مه
maa ma
open syllable

قَ ، قَ
qap qap
closed syllable

/ii/ long

/i /short

حَ
كِي
kii
open syllable

حَ
كُت
kit
closed syllable

/uu/

/u/

حَ
بُور
buu
open syllable

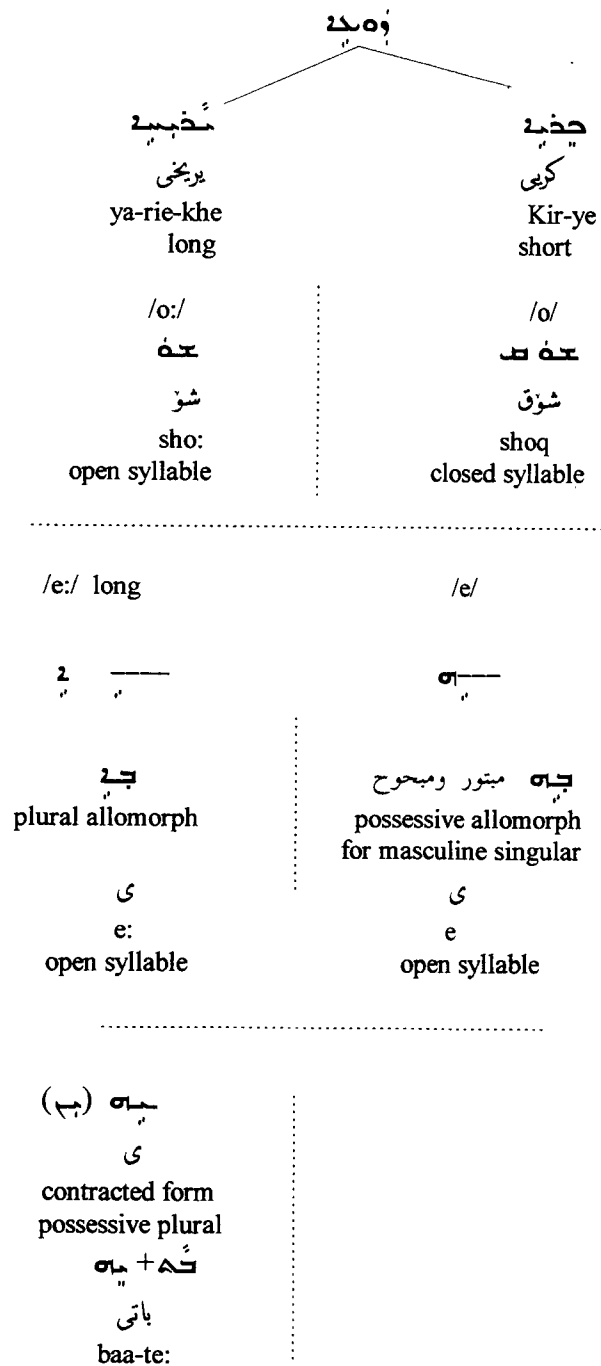
حَ
بُوق
buq
closed syllable

all these three letters can be in an open syllable

ي ، ه ، و

vowels العلة

The summary of the Assyrian vowels (cntd)



تمارين للقراءة

١. صَدَّ ٢. صَدَّ ٣. صَدَّ ٤. صَدَّ

اقرأ وبن المقاطع المفتوحة والمغلقة كتحليل.

١. صَدَّ ٢. صَدَّ ٣. صَدَّ ٤. صَدَّ

١. صَدَّ	٢. صَدَّ	٣. صَدَّ	٤. صَدَّ
tpaa qa	shqaa la	zmaa ra	braa ta
visiting	taking	singing	girl

تپاقا	شقالا	زما را	براتا
زيارة	أخذ	غناء	بنت

١. صَدَّ ٢. صَدَّ ٣. صَدَّ ٤. صَدَّ

١. صَدَّ	٢. صَدَّ	٣. صَدَّ	٤. صَدَّ
rsham ta	tpaq ta	shqalta	zmar ta
sign(n.)	visit(n.)	taking(n.)	song (n.)

Nouns that end with (ta): their vowel is zqaapa and not ptakha.

Some writers, therefore, tend to use the shorter /a/ ptakha.

Ptakha is one dot above the letter and one dot under the letter .

١. صَدَّ ٢. صَدَّ ٣. صَدَّ ٤. صَدَّ

١. صَدَّ	٢. صَدَّ	٣. صَدَّ	٤. صَدَّ
qal pa	shab ta	gan ta	at ra
peel	Saturday	garden	homeland

قه لپا	شه پتا	گه تا	ته ترا
قشرة	السبت	حديقة	وطن

١. صَدَّ ٢. صَدَّ ٣. صَدَّ ٤. صَدَّ

١. صَدَّ	٢. صَدَّ	٣. صَدَّ	٤. صَدَّ
lak ka	Pan na	mal la	shaT Ta
stain	a name	mulla	river
لك كا	پن نا	مل لا	شط طا
لطنخة	إسم بنت	ملا	شط

تمارين للقراءة

١. تقرأون تقرأون

اقرأ وبن المقاطع المغلقة والمفتوحة كتحليل.

٢. كُتبت كُتبت

٥. كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
ir ba	shin ta	kir ya	biq ra
sheep	sleeping	short	cattle

بقرا	كربا	شتتا	ئر با
ماشية	قصير	نوم	غنم

٦. gemination of /i/ splits the consonant

كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
gil la	yim ma	tin na	shim ma
grass	mother	smoke	name

٣. كُتبت كُتبت

٧. كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
(إملاء تلفظي)			

ge:ba	ze: ga	re: sha	ke: ka
side	bell	head	tooth

كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت

٨. كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
be: ra	ge: ra	ae: da	ke: pa
well	arrow	festival	rock

كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت
كُتبت	كُتبت	كُتبت	كُتبت

Diaphones used by native speakers

البدائل المقبولة لأصوات العلة

٢٠٩ ص٢١٢ ص٢١٣ ص٢١٤

١. ٢٠٩ ص٢١٢ ص٢١٣ ص٢١٤ pharyngealized sounds

أصوات العلة تتغير أثناء التفخيم الذي يسري على المقطع وأحياناً المفردة بأكملها:
كـ روه ستاً دقألى بگوه مزهم تآ (التفخيم أثناء الكلام)

قميص	shirt	شوقته (شوقته)	٢٠٩ ص٢١٢	/u/ بدلاً من /o/	آ: استخدام
علكة	chewing gum	لوته (لوته)	٢٠٩ ص٢١٢	/uu/ بدلاً من /o:/	ب: استخدام
قشرة	peel	قهله (قهله)	٢٠٩ ص٢١٢	/a/ بدلاً من / ^ /	ج: استخدام
برد	cold	قرتا (قرتا)	٢٠٩ ص٢١٢	/aa/ بدلاً من /a:/	د: استخدام

٢. ٢٠٩ ص٢١٢ (بگو لزا)

التغيير على حدود اللهجة

موت	death	موته (موته)	٢٠٩ ص٢١٢	/au/ بدلاً من /o/	آ: استخدام
بيت	house	بيته (بيته)	٢٠٩ ص٢١٢	/aj/ بدلاً من /e:/	ب: استخدام

بخصوص /au/ أحياناً يحتفظ بها لإزالة الالتباس في المعنى :

مثال :

٢٠٩ ص٢١٢ (كوسا) : kausa شعر

٢٠٩ ص٢١٢ (كوسا) : kosa رجل قليل الشعر

١٥٦٦ صوتي

الحركات المزدوجة (زهوعى مزوگى)

Diphthongs

الحركات المزدوجة عبارة عن صوتي علة مندجحين . والطول الزمني لتنفيذ نطق الصوتين يستغرق مدة زمنية مساوية لنطق صوت علة طويل . وطريقة التلفظ هذه تسير وفق القراءة الكلاسيكية :

١. /au/ **٢٨٥٦٦** sauta (سوتا) عجوزة مؤنث
٢. /aj/ **٢٨٥٦٦** bayta (بيتا) بيت مذكر
٣. /i:ja/ **٢٨٥٦٦** mi:ja (ميا) ماء مؤنث
٤. /i:ji:/ **٢٨٥٦٦** di:ji (ديي) (تملك) لي
٥. /iu/ **٢٨٥٦٦** ktiuli (كولي) كبت

ملاحظات

بخصوص مثال رقم ٤

الناطقون باللهجة السهلية يقحمون همزة ^٢ بين صوتي علة طويلين
فتصبح : **٢٨٥٦٦** ب **٢٨٥٦٦** di?i: لي

بخصوص مثال رقم ٥

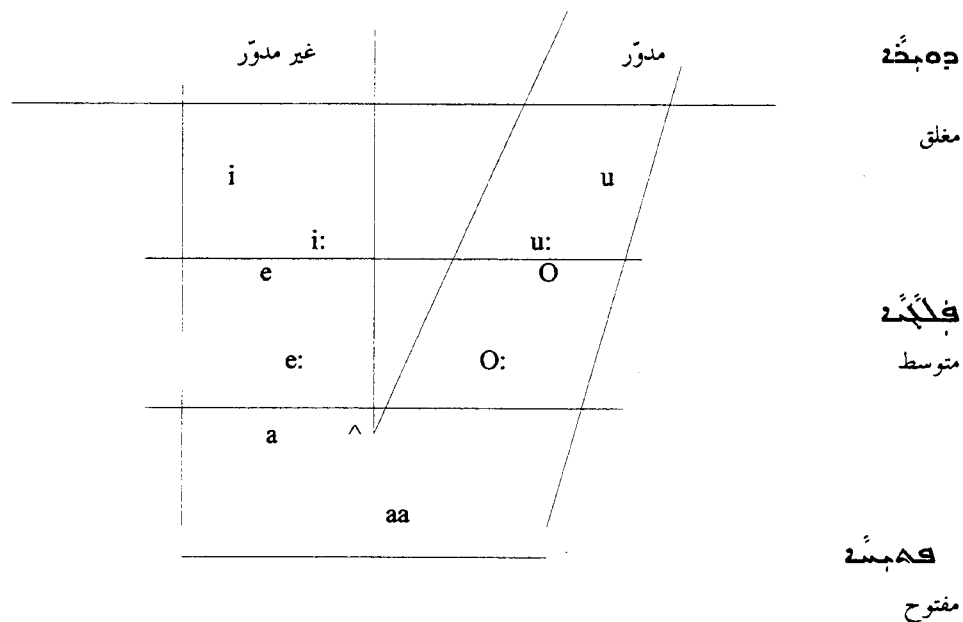
اللهجات الجبلية تستخدم /iu/ كالكلاسيكية
٢٨٥٦٦ **٢٨٥٦٦** kth iu li (كولي) كبت
٢٨٥٦٦ **٢٨٥٦٦** qr iu li (قولي) اقتربت

اما اللهجات السهلية تستخدم /u:/ في الكلام
٢٨٥٦٦ **٢٨٥٦٦** kth uu li (كولي) كبت
٢٨٥٦٦ **٢٨٥٦٦** qr uu li (قولي) اقتربت

يمكن للهجات ان تتخذ صيغة كتابية موحدة ولكنها تختلف في النطق .

مخطط بسيط لتوضيح موقع أصوات العلة في اللسان

صَلِّ دُوهِي



يَحْلُكُ مَنَ حُتْسَمَةُ

دُوهِي

تَكْهَ قَمُ

لَهْمِي (طوسي)

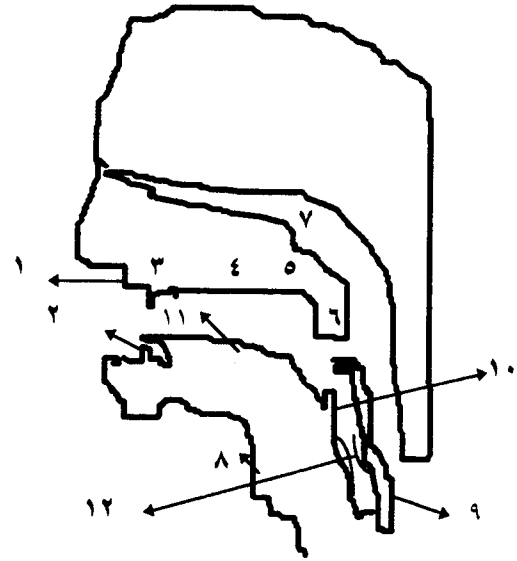
أمثلة

لاحظوا الاصوات ضمن المفردات:

شوك	thorn (schwa) or	i	kít wa	حَمَّ	نار	fire	u: nu:ra	نَمْدُ
حقية	bag	i:	kiisa	حَبَّ	قامة	body	u qum ta	صَمَصَمُ
كَبَّ	he wrote	e	ktiule	حَمِجِي	أحذب	hunched	o: qo:pa	صَفُ
صخرة	rock	e:	kei pa	حَمِجِي				
بستان	orchard	a	karma	حَمَمُ				
عصا	cane	^	qat ta	طَمُ				
قرن	horn	aa	qaana	صَمُ				

يَحْكُمُ مَسْرُوعِي مِلَّاهِ دِهَجَهْ دِهَجَلْ

صورة توضيحية لمخارج الاصوات



- | | | | |
|-----------------------------------|-------------|--------------------|---------------------------------------|
| ك ، ت ، ص ، ه | شفقتان | (سپواتی) | 1. هِجَمَهْ |
| ك' ، ت' ، ه' ، د | أُسنان | (كاکي) | 2. حُجْ |
| د ، د' ، ذ ، ه' ، د' ، ه' ، ي ، و | لثة | (بِسراد کاکي) | 3. كُجْ (يَهَجْ دِهَجْ) (بِسراد کاکي) |
| ج ، ي ، د ، ه' ، د' | غار | (شِموختا) | 4. عَجَمَهْ |
| ح ، د ، ج ، ي | طباق | (شِموختا عاقوتا) | 5. عَجَمَهْ عَجَمَهْ (شِموختا عاقوتا) |
| ص | لهاء | (عقرا دِشاموختا) | 6. يَهَجْ دِهَجْ عَجَمَهْ |
| د ، ص | تجويف الانف | (قَه نِيادنه خيرا) | 7. بَطْنْ دِهَجْ |
| س ، ه | حجرة | (خاقوتا) | 8. سَمَهْ |
| س ، د | بلعوم | (بلوختا) | 9. تَلَمَهْ |
| لسان المزمار | لسان | (بارلشانا) | 10. خَهْ - يَهَجْ |
| جانب اللسان د | لسان | (لشانا) | 11. يَهَجْ |
| ورأس اللسان د | لسان | | 12. يَهَجْ دِهَجْ |
- أوتار صوتية تهتز في الاصوات المجهورة كِه طَلْ ذَهَجْ مَجْجْ مِ يَهَجْ دِهَجْ
(خولى دقدالا)

الاشورية الحديثة وقواعد الجنس **١٢٤**

يعرف الجنس بأنه حالة من الصيغ التصريفية المنتظمة paradigmical تتعلق بالاسماء كما في مثال (١). وتعلق بالضمائر المنفصلة كما في مثال (٢) والضمائر المتصلة كما في مثال (٣). وتعلق ايضاً بافعال الكينونة كما في الامثلة (٤) و (٥) و (٦) :

الاسم وعلامة الجنس (مثال ١)

(١) **هَبَّ** sa:wa (ساوه) (عجوز)

هَبَّ sau ta (سهوته) (عجوزة)

فلزائدة الصرفية في نهاية الاسم:

ا /a/ (تا) مبتورة وتشير الى المذكر.

ا /ta/ (تا) تشير الى المؤنث .

الضمير المنفصل وعلامة الجنس (مثال ٢)

(٢) **او** /au/ (تاو) (هو)

اي /aj/ (تاي) (هي)

صوت العلة **و** /u/ في **او** /au/

يشير الى المذكر.

وصوت شبه ساكن **ي** y /j/ في **اي** /aj/ ay

يشير الى المؤنث .

الضمير المتصل وعلامة الجنس مثال (٣)

(٣) حَمَّجَهْ kta wukh (كَاوُخْ) (كَاوُكْ)

حَمَّجْ kta wakh (كَاوُخْ) (كَاوُكْ)

لاحظ في نهاية الاسم هناك ضمير تملك للشخص الثاني المفرد.

صوت الة ٥ /u/ في ٥ ukh يشير الى المذكر.

وصوت الة ٥ /a/ في ٥ akh يشير الى المؤنث.

افعال الكينونة وعلامة الجنس كما في أمثلة (٤) (٥) (٦)

(٤) مَهْ y wit (يوت) are masculine (يكون - هو - ترجمة حرفية)

مَهْ y wat (يوهت) are feminine (تكون - هي - ترجمة حرفية)

فاللة i في wit يشير الى المذكر.

واللة a في wat يشير الى المؤنث.

وتشمل القاعدة كل أفعال الكينونة التي تصرف حسب ضمائرها الشخصية في حالات المفرد.

أما الجمع فمشارك لكلا الجنسين.

(٥) مَهْ مَهْ مَهْ (ثات يوت مريته) (أنت - تكون - مريض)

مَهْ مَهْ مَهْ (ثات يوهت مريته) (أنت - تكونين - مريضة)

at y wit mri a'a

at y wat mria'ta

٢٣٤	٢٣٥	٢٣٦
مريثه	يوت	أت
mri- a	ywit	at
- حرفية	، يكون + علامة مذكر	، مريض + علامة مذكر

٢٣٧	٢٣٨	٢٣٩
مريث ته	يو ه ت	أت
mri- ta	ywat	at
- حرفية	، يكون + علامة مؤنث	، مريض + علامة مؤنث

وافعال الكينونة في الاشورية الحديثة تدخل في تركيب صيغة (زمن الفعل الاستمراري) كما يظهر في مثال (٦) أدناه :

(٦) ٢٤٠ ٢٤١ ٢٤٢ أنت ، يكون + علامة مذكر ، يعمل - حرفية
٢٤٣ ٢٤٤ ٢٤٥ أنت ، تكون + علامة مؤنث ، يعمل - حرفية

فعل الاستمراري يتكون من ٢٤٦ bi + إسم فعل (يعمل) ٢٤٧ plakha

واللغة الاشورية الحديثة (السورث) تتبنى في تحديد الجنس أسلوب نظامين : نظام الجنس الحقيقي بالنسبة للانسان والحيوان و نظام الجنس المجازي بالنسبة للحمام إذ أنّ أي جماد هو إما مذكر او مؤنث.

يستخدم نظام الجنسي الحقيقي natural في تصنيف وتحديد جنس الكائنات الحية (الانسان والحيوان) . فالذكر يعرف لغة بالذكر والانثى تعرف بالمؤنث تطابقاً مع حقيقة التكوين البيولوجي للاسم المراد التحدث عنه. وندرك ذلك لغوياً من خلال وجود اللاحقة ٢٤٨ a في نهاية الاسم المذكر ووجود ٢٤٩ ta في نهاية المؤنث. قارن المذكر بالمؤنث في المثالين (١) سابقاً و (٧) أدناه. والمقاطع في المؤنث تتغير ويزداد عددها وقد نضيف او نشطب صوت او أكثر في البنية. لاحظ المثال أدناه :

(٧) ٢٥٠ to-ra (توره) ثور + علامة مذكر
٢٥١ ta-wir-ta (توري ته) بقرة + علامة مؤنث

ورغم ما قلناه ، هناك أسماء (لا سيما المؤنثة) لا تشير الى الجنس في بنية الاسم كما في المثال الآتي (٨) حيث يتأصل الجنس في هذا النوع من الاسماء من خلال علاقة تزامنية synchronic بين الدال والمدللول عن طريق الاستخدام اليومي في الكلام usage كميزة من الميزات الاعتبائية للغة arbitrariness .

(٨) يَصْبَغُ niq wa (نَقَوْه) (أُنْثَى) - مؤنث
خِيَوُ iz za (عِزَه) (مِعْزَة) - مؤنث

ولكن يمكن إدراك نوع جنس الاسماء من هذا النوع (أي التي لا تشير البنية الى جنسها) من خلال وسائل لغوية ذات علاقة بقواعد اللغة ويعرف هذا الاسلوب الجنسي النحوي بالمجازي grammatical إذ يمكننا معرفته من خلال وسائل لغوية مختلفة منها:
إستخدام ضمير بديل عنه ، او توافق بين الاسم واحد أقسام الكلام في الجملة .

إستخدام ضمائر بديلة عن الاسماء كما في مثال (٩) :

(٩) مَلَجَةٌ ، حِرْفَةٌ = مَهْ
ya-la , ke-pa = au
يالا ، كِپَا
وَلَدٌ ، حَجَرٌ = هُوَ (مذكر)

توافق بين الاسم وفعل الكينونة كما في مثال (١٠) :

(١٠) يَصْبَغُ مَلَهْ niq ua y la
مِيْذَوُ مِلَهْ urza y le

علة a يشير الى المؤنث

علة e يشير الى المذكر

أُنْثَى تكون (هي) - نِقَوْه يله حرفية feminine (is + feminine marker)
ذكر يكون (هو) - ثورزه يلى حرفية masculine (is + masculine marker)

صوت العلة ا /a/ (صوت فتحة) في **مَلَّه** يشير الى المؤنث .
بينما صوت العلة ي /e/ (صوت كسرة) في **مَلَّيه** يشير الى المذكر .

توافق الجنس بين الاسم وفعل كينونة والصفة في تكوين الجملة
كما في المثال (١١) الآتي:

(١١) **مَلَّه** **شَاطِرَةٌ** **بَرَاءَةٌ**
يله شاطرته براءته
بنت ، جميل + علامة تأنيث ، تكون + علامة تأنيث --حرفية
bra: ta sha: pir ta y la
girl beautiful is
The girl is beautiful

فالأحقة الصرفية **مَلَّه** /ta/ في نهاية الصفة ،
وايضاً صوت العلة ا /a/ في نهاية فعل الكينونة **مَلَّه** y la
يشيران الى جنس المؤنث .

توافق بين الاسم والضمير الشخصي المتصل بنهاية الفعل في تكوين الجملة
كما في مثال (١٢) :

(١٢) **مَلَّه** (r) khi sh + le (ر) خَشَلِيْ ذَهَبَ + هو -- حرفية
مَلَّه (r) khish + la (ر) خَشَلْه ذَهَبَ + هي -- حرفية
في الكلام العام السريع تسقط (راء) في بداية الكلمة .

ضمير الشخص الغائب المفرد المتصل بنهاية الفعل الماضي
يشير صوت العلة ي /e/ في **مَلَّه** /le/ الى مذكر ،
و يشير صوت العلة ا /a/ في **مَلَّه** /la/ الى مؤنث .

توافق بين الاسم وضمير التملك المتصل بنهايته كما في مثال (١٣) :

(١٣) هذه ^{هـ} bru:n e (بروني) أين + هـ - حرفية

هذه ^{هـ} bru:n a (برونه) أين + ها - حرفية

العلقة ^{هـ} / e/ (نئ) يشير الى المذكر.

والعلقة ^{هـ} / a/ (تا) يشير الى المؤنث .

إستخدام ضمائر شخصية (نكرة) منفصلة توضع أمام الاسم كما في مثال (١٤) :

(١٤) هذه ^{هـ} o ya: la (تو ياله) (كل + ولد) each boy

هذه ^{هـ} e bra ta (نئ برا ته) (كل + بنت) each girl

لاحظ ضمائر الشخص الثالث الغائب المفرد في (١٤) تأتي أمام الاسماء .

وتفيد هذه الضمائر ك : (١) إشارة للغائب (٢) نكرة (٣) تعطي معنى التعميم كما

موضح في الامثلة (٢٥) ، (٦٢) ، (٦٣)

ضمائر شخصية (معرفة) تعمل كبديل عن الاسم لاغراض المعرفة والتوكيد
كما في مثال (١٥):

(١٥) 2 5 1 (٧) a: wu (n)

2 5 1 (٧) a: yi (n)

توكيد ومعرفة :

ثاون هو بالذات

ثاين هي بالذات

هذه الضمائر تعمل كبديل عن (الاسم والضمير الشخصي له معاً) وتفيد :
(١) التوكيد (٢) التحديد والمعرفة بالاضافة الى (٣) الجنس و (٤) العدد.

والاشورية الحديثة لها صيغ أخرى لتحديد جنس بعض الكائنات الحية
(الانسان والحيوان) من خلال بدائل جنس خاصة idiosyncratic
يتأصل في بنيتها الجنس من خلال علاقة تزامنية بين الدال والمدلول
وكما يأتي:

(١٦) 2 5 1 khit na (ختنه) عريس - ذكر

2 5 1 kal ta (كالو) عروس - مؤنث

(١٧) 2 5 1 gis qa (گيسه) صغير المعزة - مذكر

2 5 1 niq ta (نقه) صغيرة المعزة - مؤنث

كما وللأشورية الحديثة وسيلة أخرى لإظهار جنس بعض الحيوانات والطيور وذلك بوضع كلمة **يصب** niqua (نقوه) (أنثى) أمام الاسم ليشير إلى أنثى الحيوان ، وتوضع كلمة **دو** urza (ثورزه) (ذكر) أمام الاسم ليشير إلى ذكر ذلك الحيوان.

ويوضع حرف دال **د** التملك وكما يلي:

(١٨) **مه** yau na (يونا) (حمامة)

يصب د **مه** niq ua d yau na

دو د **مه** urza d yau na

(نقوه د يونا) أنثى الحمام

(ثورزه ديونا) ذكر الحمام

الخلاصة :

الأشورية الحديثة القياسية كما ذكرنا سلفاً تستخدم أسلوب جنس نظامين مؤنث ومذكر فقط.

إذ يجري تصنيف أسماء الجماد **inanimate nouns** بأسلوب الجنس النحوي (المجازي) **grammatical** لأن الجماد في حقيقته البايولوجية عديم الجنس **sexless** . والعلاقة بين الجنس البايولوجي والجنس اللغوي المستخدم له يرجع إلى ميزة إعتباطية وناتجة عن علاقة تزامنية بين الدال والمدلول عن طريق الاستخدام اليومي للغة من قبل متكلميها دون الرجوع إلى أي حقيقة أخرى أو منطق معين .

فعلى سبيل المثال كلمة **ميط** miT ra (مطر) تعامل معاملة المذكر وكلمة **دو** (دو) du:ka معاملة المؤنث في الأشورية الحديثة من دون مبرر منطقي لهذا التعامل اللغوي.

الضمائر الشخصية

شكك حشكك Personal Pronouns

تعمل الضمائر كبدائل عن الاسماء كما في مثال (٢٤) أو كبديل عن العبارات الاسمية كما في مثال (٢٤) أو قد تعمل كاداة نكرة أمام الاسم كما في مثال (٢٥) .

تعمل الضمائر كبدائل عن الاسماء مثال (٢٣):

مثال (٢٣) حهه = الضمير البديل هه (هه)
au, O = hair = kausa
كه وسه

شعر هو (مذكر)

تعمل الضمائر كبدائل عن العبارات الاسمية مثال (٢٤) :

مثال (٢٤) هه حهه وذب (هه)
هه (هه)
au kausa zarda ntir re
auin ntir re

(توكوسه زرده) نترى

الشعر الاصفر نكت (سقط)

هو نكت (سقط)

ولأخرج قليلاً عن الموضوع وأتحدث عن هذا النوع من الافعال

ملاحظة المقطع المغلق الرائي

هناك نمط من الاسماء المعنوية ذات المقطع المغلق بالراء

أما بداية المقطع فتكون من صوتين ساكنين يليهما نواة

المقطع

صوت العلة ي e:

أو وه ج ua

أو فتحة قصيرة a ، ،

(عندما يكون الاسم اشتقاقياً وينتهي با لثناء ، نضع -

وتلفظ فتحة قصيرة) :

صهه ، ههه ، ههه

قيه رتا نطه رتا شوه رتا

shwar ta nTar ta qyar ta

(برودة) (حراسة) (قفز)

jump guard feel cold

ففي العربية كلمة (مطر) تعامل معاملة المذكر فهي تتطابق مع
الاشورية الحديثة ، بينما تُعامل اللغة العربية كلمة (مكان) معاملة
المذكر في خلاف مع الاشورية الحديثة إذ يعتبر الـ (مكان) مؤنثاً .

masculine miTra = مَيْتْرَا
feminine duuka - دُووكَا

(مطرا) في الاشورية مذكر
(دووكا) أو (دووكا) في الاشورية مؤنث

masculine ma Tar مطر مذكر (في اللغة العربية)
feminine ma ka: n مكان مذكر (في اللغة العربية)

ورغم ذلك، فإن بعض الاسماء الجامدة تشير فيها اللاحقة 2A /ta/ الى المؤنث كما في المثال (١٩) :

(١٩) مَاتَا ma:ta (ماتا) قرية (مؤنث)
مَدِيَّتَا mdee ta (مديتا) مدينة (مؤنث)

بينما لا تشير 2A ta في نهاية بعض الاسماء الى جنس المؤنث
كما في مثال (٢٠) حيث يعتبر جنس الاسمين مذكراً :

(٢٠) مَوْتَا mau ta (موتا) موت (مذكر)
بَيْتَا bay ta (بيتا) بيت (مذكر)

ويتم معرفة جنس أسماء الجماد من خلال (آ) ضمائر بديلة عنه
كما في مثال (٢١)، (٢٢) أو من خلال (ب) توافق concord
بين الاسم واحد اقسام الكلام في الجملة كما في الامثلة
السابقة (١٠)، (١١)، (١٢)، (١٣)، (١٤)، (١٥)
إستبعاداً للتكرار .

التحليل :

ساكن + ساكن + نواة (علة) + راء
 r a t n
 2أ + ذ _ ا د

فعند اشتقاق الفعل الماضي ، تحذف اللام في الضمائر
 الشخصية اللاحقة بها ويغير العلة الى ي e: _ 2

مقطع الفعل الماضي :

ساكن + ساكن + ي _ راء
 ا _ ا _ ذ

ا _ ا _ ذ = ا _ ا _ ذ

dialectal (2أ 2ذ)

لهجة سهلة

والان أعود الى الضمائر الشخصية مرة أخرى .

الضمائر المنفصلة كأداة نكرة :

تعمل الضمائر كأداة نكرة أمام الاسم كما في مثال (٢٥) وتفيد :

(١) الجنس (٢) العدد (٣) الشخص (٤) أداة نكرة (تعميم)

: generic

(٢٥) ٥أ ٥أ ٥أ ، ٥أ (أ) ٥أ

٥أ ٥أ ٥أ ، ٥أ (أ) ٥أ

o ya:la d pa:likh , bid mante

e bra:ta d palkha bid manitya

تو يالا دبالخ ، بت مانتى

تى براتا دپالخة ، بت مانتية

الولد الذي يعمل يتوف = هو ولد يعمل ، سوف يتوف - حرفية

البت التي تعمل تتوف = هي بنت تعمل ، سوف تتوف - حرفية

صوت علة ٥ o في ٥أ ٥أ ؟ نكرة للشخص الثالث المذكور .

والعلة ٥ e في ٥أ ٥أ ؟ نكرة للشخص الثالث المؤنث .

أنواع الضمائر Kinds of pronouns

تنقسم الضمائر الى نوعين :

(أ) : ضمائر منفصلة وتكون على شكل كلمة وتسمى

فردية (disattached) written as a word

و (ب): ضمائر متصلة وتربط

بنهاية الكلمات وتسمى هجبة attached.

(أ) : الضمائر المنفصلة كما في مثالي (٢٦) و (٢٧):

في مثال (٢٦) الضمائر الشخصية منفصلة وهي :

(٢٦) أنا aana (أنا) الشخص الاول للمذكر والمؤنث .

او au (هو) الشخص الثالث المفرد المذكر

اي ay (هي) الشخص الثالث المفرد المؤنث

في مثال (٢٧)

ضمائر التملك للشخص الاول مذكر ومؤنث.

(٢٧) كتابي ktawa diyi (كتابي)

my book (masculine & feminine)

كاوه ديبي

كتاب (ي = مالي) مذكر ومؤنث .

ضمائر الشخص الاول تستعمل للجنسين مذكر ومؤنث لاحظ

مثالي (٢٦) و (٢٧) .

(ب) ضمائر متصلة بنهاية الاسماء أو بنهاية الافعال

(١) ضمائر متصلة بنهاية الاسماء

وتكون هذه ضمائر للتملك

لاحظ مثال ٢٨ :

(٢٨) hta:wi كَتَابِي

كتابي

الصوت hta:wi في نهاية الاسم ضمير تملك للشخص الاول

للجنسين المذكر والمؤنث.

(٢) ضمائر متصلة بنهاية الافعال الماضية:

تعمل فاعلاً للفعل كما في مثال (٢٩) :

(٢٩) hta:le قرأ (هو) - حرفية

hta:la قرأت (هي) - حرفية

قرى لى

قرى له

hta:le تشير الى المذكر.

hta:la تشير الى المؤنث .

والضمائر المتصلة هي زوائد صرفية تلحق بنهاية الكلمات

كما في الامثلة السابقة (٢٨) و (٢٩) .

وبما ان الاشورية الحديثة هي لغة ربطية **agglutinative**

فإن ضمائر المفعول به تتخذ صيغتين مختلفتين في الترتيب .

ففي (١) الافعال المضارعة الضمير الشخصي المتصل بالفعل

يختلف شكله عن ضمائر الشخصية المتصلة بـ (٢) الافعال الماضية .

ضمائر تتصل بنية الفعل المضارع :

فعل مضارع + فاعل متصل + مفعول به متصل

le	+	win	+	kat
		wan		
لى		ون		كت
		ون		
له ، هـ		أنا		أكب

مثال (٣٠) : كَتَبَ لِي = (كَتَبَ لِي)
katwin ne katwin le
ون كت
win الفاعل (أنا) مذكر i أكتبه

مثال (٣١) : كَتَبَ لِي - (كَتَبَ لِي)
katwan ne katwan le
ون كت
wan الفاعل (أنا) مؤنث a أكتبه

المفعول به مذكر مفرد e في le
ي في لى

من المثال (٣٠) يتضح بأن ضمير الشخص الاول المتصل يتخذ صورتين :

مذكر هو i
مؤنث هو a

من الجدير بالذكر بان صوت اللام لا يلفظ في الزائدة الصرفية
le ,la,lo اذا جاء بعد مقطع مغلق.

فيكرر صوت الساكن الذي يغلق المقطع ليبدأ منه مقطع آخر
ينتهي بعلة مثل e, a, u,i,o.

لاحظ القراءة في (٣٠) و (٣١) إنتهى به ne

ك ت و ن نى

ك ت و ن نى

katwin ne (٣٠) كُتِينِ

katwan ne (٣١) كُتَانِ

I (masculine) write it (masculine)

I (feminine) write it (masculine)

وبالنسبة الى المضارع فيمكن لبعض الافعال المتعدية ان يلحق

بها ضمائر متصلة بـ in و an لل شخص الاول

وبعدها اللام (كحرف جر يليها مرة ثانية ضمير الشخص)

مثل : لب : li . لك : lokh ، لك : lakh ،

لاه lah

وتعني ، لي ، لك ، لك ، لها ...

علماً ان اللام تسقط بعد المقاطع المغلقة . وتكرر النون كما

شرحنا سابقاً . لاحظ المثال (٤٥) :

مثال (٤٥) : شقيل + لب (تركيب أساسي للجملة)

shaqlin li: (آخذ لنفسي)

شَقْلين لي

شَقْلِب (تركيب سطحي)

shaqlin ni: (آخذ لنفسي)

شَقْلن ني

عندما يتقدّم حرف الجر على المفعول به ، ي حذف حرف الجر

ويضاف ضمير التملك في نهاية الفعل . الفعل والفاعل وضمير المفعول

به يكتب معاً في كلمة واحدة.

بينما الترتيب الحقيقي للجملة هو :

(فعل + فاعل) + (مفعول به شئ) + (حرف جر منفصل + ضمير تملك للشخص)

شَقْلِب + حَمَت + صَهَب (لهجة المدن)

(كِلاب) (كِلاب و تيار)

(لب) . (كلاسيكية مشتركة)

shaqlin kta:wa qaati (Ta:li:) or (li:)

آخذ كتاباً لي .

I take a book for me.

يتماشى هذا التركيب مع التركيب في اللغة العربية .

ولكن تقديم (ضمير المفعول به لحرف الجر) على المفعول به (الاسم)
حالة تنفرد بها اللغة الاشورية الحديثة .

shaqlin	ni	ktawa .	حَتَّ	ب	+	بَحِل
nakh				ج		
nukh				م		
		كتاوا		ني		شَقْلين
				نه		
				نوخ		
أخذ كتاباً لي ، لك ، لك						

I take a book for me.

I take you (feminine) a book .

I take you (masculine) a book.

تقدم اللام وضمير التملك على المفعول به الاسم . تُسقط اللام وتكرّر النون .

جدول رقم ١

ضمائر شخصية منفصلة (كذبت)

الشخص	مذكر	مؤنث	مزدوج الاستخدام	الشرط البيئي للاستخدام
الشخص الاول			232	
الشخص الثاني	232 232	232 232	at 232	نفس التلفظ توكيد ومعرفة
الشخص الثالث	232 232 232	232 232 232	232	نكرة ، تعميم توكيد ، معرفة

ضمائر الشخص الثاني (المخاطب)

ان ضمير الشخص الثاني **at** ، **at** لا يتأثر بظاهرة الجنس تلفظاً في الحالات العادية والبعيدة عن التوكيد غير انه في الكتابة يضاف حرف **h** الى نهايته ليشير الى المؤنث كما في مثال (٤٨) ، (٤٩):

مثال (٤٨) **at** **at** **at** (آت بهلخت)
(٤٩) **at** **at** **at** (آت بهلخت)

أنتَ تعمل at pal khit

أنتِ تعملين at pal khat

You (masculine, singular) work.

You (femine, singular) work .

والفارق بين المذكر والمؤنث يتحدد بكتابة حرف **h** مع الفعل الماضي ايضاً كما في (٥٠) و (٥١) :

مثال (٥٠) : **at** **at** **at** (آت بلخلوخ)
(٥١) : **at** **at** **at** (آت بلخلوخ)

أنتَ عملت at plikh lukh

أنتِ عملت at plikh lakh

You (masculine , singular) worked.

You (feminine, singular) worked.

وهنا يتبين بان الضمير الشخصي للفعل الماضي يختلف عن نفس الضمير الشخصي للفعل المضارع.

ضمائر الشخص الثاني للمضارع at, it

ضمائر الشخص الثاني للماضي lakh, lokh

راجع الجدول ٢ بخصوص الضمائر وزمن الفعل

وفي حالة الافعال المتعدية والتي تحتاج الى حرف جر ، فإنَّ
تقدم lakh, lokh على المفعول به في حالة المضارع يتطلب
حذف اللام بعد المقاطع المغلقة (٥٢) ، (٥٣).

مثال (٥٢): خَـيْـهَـهَـ (حَـيْـهَـهَـ) (كَـتَوْتُـخَـ)

مثال (٥٣): خَـيْـمَـجَـ (حَـيْـمَـجَـ) (كَـتَوْتُـخَـ)

katwitokh تكب لك (أنت)

katwitakh تكبين لك (أنت)

You (masculine, singular) write for yourself.

You (feminine, singular) write for yourself.

ونحتفظ باللام في حالة المقاطع المفتوحة في (٥٤) ، (٥٥):

مثال (٥٤): خَـيْـهَـهَـ (قَـارِـلُـخَـ)

مثال (٥٥): خَـيْـمَـجَـ (قَـارِـلُـخَـ)

qa:re:lokh يسميك ، يقرأ لك

qa:re;lakh يسميك ، يقرأ لك

الترتيب الاساسي للجملة :

مثال (٥٦): خَـيْـهَـهَـ (قَـارِـلُـخَـ) (قَـارِـلُـخَـ) (قَـارِـلُـخَـ)

مثال (٥٧): خَـيْـمَـجَـ (قَـارِـلُـخَـ) (قَـارِـلُـخَـ) (قَـارِـلُـخَـ)

qa:re: ktawa qa:tokh

qa:re: ktawa qa:takh

يقراً كتاباً لك . . He reads you (masculine, singular) a letter (book) .

يقراً كتاباً لك . . He reads you (feminine, singular) a letter (book) .

وترتيب الجملة في بعض الافعال المتعدية اوضح وكما يأتي :

فعل + فاعل + مفعول به

أَسِيذُ + هِي + كَمَرَةٌ
كُجِدُ +

هَيِرَن + لَوْحَ
لَخَ +

أَسَاعِدُ + كَ
لُ +

وتسقط اللام فتصبح:

أَسِيذُ + هِي + كَمَرَةٌ
كُجِدُ

وتكتب مندرجة مع بعضها :

مثال (٥٨): أَسِيذُ هِي هَيِرَن نَوْحَ

مثال (٥٩): أَسِيذُ هِي هَيِرَن نَخَ

أَسَاعِدُكَ ha:yirin nokh

أَسَاعِدُكِ ha:yirin nakh

I help you (masculine, singular).

I help you (feminine, singular).

جدول (٢)

ضمائر شخصية متصلة (هيجيبي) (سويس)

الشخص	الجنس	فعل المضارع	فعل الماضي	الشرح
الشخص الاول	مذكر	يـ	كـ	أنا ٢٢٢ أنا
	مؤنث	ئـ	كـ	أنا ٢٢٢ أنا
الشخص الثاني	مذكر	يـ	كـ	أنت ٢٢٢ أنت
	مؤنث	ئـ	كـ	أنت ٢٢٢ أنت
الشخص الثالث	مذكر	يـ	كـ	هو ٢٢٢ هو
	مؤنث	ئـ	كـ	هي ٢٢٢ هي

أمثلة:

الشخص الاول : مضارع
ماضي
هيجيبي ، هيجيبي
هيجيبي ، هيجيبي

كه تون كه تون
كه تولي كه تولي

kat-wan kat-win (present)
ktiu-li ktiu-li (past)

اكتب (مذكر) ، اكتب (مؤنث)
كتب ، كتبت

الشخص الثاني: مضارع
ماضي
حَمِيح ، حَمِيحَم : صَحَم ، صَحَمَم
حَمِيحَم ، حَمِيحَم : صَحَمَم ، صَحَمَم

كَه ت وَت ، كَه ت وَه ت
كَتُولُوخ كَتُولَه خ

kat wat kat wut (present)
ktiulakh ktiutlukh (past)

تَكْتَب ، تَكْتَبِين
كَتَبَ ، كَتَبْتِ

قَارَت قَه رِيَه ت
قَرِيْلُوخ قَرِيْلَه خ

qar yat qa-rit (present)
qrelakh qrelukh (past)

تَقْرَأ تَقْرَأِين
قَرَأَتْ قَرَأْتِ

الشخص الثالث: مضارع
ماضي
حَمِيح ، حَمِيحَم : صَحَم : صَحَمَم
حَمِيحَم ، حَمِيحَم : صَحَمَم ، صَحَمَم

كَاتُو كَه تَوَا
كَتُولِي كَتُولَه

kat-wa ka-tu (present)
ktiu-la ktiiu-le (past)

يَكْتَب يَكْتَبِين
كَتَبَ كَتَبْتِ

قَارِي قَه رِيَا
قَرِيْلِي قَرِيْلَه

qar-ya qaa-re (present)
qre:-la qre:-le (past)

يَقْرَأ يَقْرَأِين
قَرَأَتْ قَرَأْتِ

ضمائر الشخص الثالث المنفصلة

تتأثر ضمائر الشخص الثالث المنفصلة بظاهرة الجنس وكما يلي:

مثال (٦٠): au هو - مذكر
مثال (٦١): ay هي - مؤنث

u في (تو) au يشير الى مذكر
 y في (ته ي) ay تشير الى مؤنث

وتلَفُظ هذين الضميرين يختلف اذا ما أُستخدما كأداة نكرة للتعميم أمام الاسماء راجع مثال (٢٥) ويظهر الاستعمال والتلفظ كما في المثالين (٦٢) و (٦٣):

مثال (٦٢): au au كل ولد

مثال (٦٣): ay ay كل فتاة

وفي الاستعمال اليومي هناك صيغة أخرى توكيدية للمعرفة تلفظ بشكل آخر وكما يلي في المثالين: (٦٤) و (٦٥)

(٦٤) au (هو) au مذكر للمعلوم

(٦٥) ay (هي) ay مؤنث للمعلوم

ثاو (ثاون) - هو

ثاي (ثايه ن) - هي

إسقاط النون ٧ مسالة إختيارية.

وعندما تلفظ النون

يقحم المتكلم w مع المذكر وتصبح awin?

وتقحم y وتلفظ ayin .

الصوت شبه الساكن w ينسجم مع الواو المذكر u لأنه مدوّر .

وشبه الساكن y ينسجم مع الياء المغلقة i .

ونفس الضمائر تستعمل للجماد كما في (٦٦) :

(٦٦) يَصْرُفُ وَيَصْلُفُ . = شَمَسَ (ش) وَذَهَبَ .

شمسا زرقله ثاي زرقله

اشرقت الشمس . هي أشرقت .

ومع الافعال المضارعة ، ضمائر الشخص الثالث تظهر على شكلين

في المذكر يكون إما iu كما في مثال (٦٢)

او يكون e: كما في مثال (٦٣) :

٦٢ : كَاتِبُ katiu يكتبُ (كاتو)

٦٣ : قَارِئُ qa:re: يقرأُ (قاري)

iu يظهر في الافعال التي تشتق من المصادر التي تحتوي على

الصوت (أو) أَبْ مثلاً كَاتِبُ

كَاتِبُ (كته وتا) = (كتابة)

بينما الصوت e: يظهر في الافعال التي تشتق من المصادر

التي تحتوي على صوت (أي) أَبْ مثلاً قَارِئُ .

قَارِئُ (قره يتا) = قراءة

نستعمل أَ رغم قصر صوت العلة.

حَمَّج (كاتب) من المصدر الاسمي حَمَجَ2 (كته وتا)
صَحَّج (قارى) من مصدر الاسم صَحَّجَ2 (قره يتا)

في المؤنث (وا) جَّ2 كما في المثال (٦٤)
أو (يا) مَّ2 كما في المثال (٦٥)

وحسب الصوت (واو) أو (ياء) في المصدر الذي يشتق منه الفعل .

(٦٤) حَمَجَ2 (كه توا) من المصدر حَمَجَ2 (كته وتا)
(٦٥) صَحَّجَ2 (قه ريا) من المصدر صَحَّجَ2 (قره يتا)

الضمائر و الافعال ذات المقاطع المغلقة

سلك عَصِيه ه لَخَعِيه ده بِيه دَحْجِيه

Pronouns and closed-syllable verbs .

وهناك ضمائر شخصية متصلة بافعال ذات مقاطع مغلقة
ومشتقة من أسماء معنوية إشتقاقية فيها المقطع الاول مغلق
كما في المثال (٧٠) و (٧١) :

تحليل :

الاسماء المعنوية الاشتقاقية تتكون من

مقطعين الاول مغلق

والثاني ثابت ومفتوح به (ته) ta 2أ

(٧٠) عَصِيه 2أ (شطه خ + ته)

(٧١) حَقْد 2أ (كهن + ته)

shTakh ta إنبطاح ، نشر (الملايس)

kpan ta جوع

reclining
starvation, being hungry

المقطع الثاني ثابت وواضح : (ته) (ta)

المقطع الاول مغلق :

عَصِيه shT a kh (شطه خ)

حَقْد kp a n (كهن)

يتكون المقطع من ساكنين + فتحة قصيرة + ساكن :

→
c c + a + c
shT a kh
kp a n

إشتقاق الفعل المضارع من المقاطع المغلقة :

عندما نشق المضارع ، يكون لدينا مقطعان :
يختلف المقطعان حسب المذكر او المؤنث وكما يلي:

في المذكر :

المقطع الاول مفتوح بـ صوت (مد) طويل
(بطول فتحتين)

شَا shaa (شا)

كَ kaa (كا)

اما المقطع الثاني فمغلق وصوت
الغلة بين الساكتين هو كسرة قصيرة i

المقطع الثاني مغلق بـ i :

طِيش Tikh (طخ)

پِن pin (پن)

لاحظ المثالين في (٧٢) :

(٧٢) طِيش (شاطِيش)

shaa Tikh (ينطخ ، يفرش)

كَپِن (كا پن)

kaa pin (يجوع)

He reclines, he feels hungry

إشتقاق الفعل المضارع من المصادر المعنوية
المُغلقة المقاطع :

في المونث

تحليل:

المقطع الاول مغلق .

وصوت العلة المحصور بين الساكتين فنحة قصيرة a .

شَطْ جَبَد
sha T

خَفْ (كَهْ پ)
kap

المقطع الثاني مفتوح بفتحة طويلة :

مُءْ (خَا)
khaa
نُءْ (نَا)
naa

لاحظ المقطعين في (مثال ٧٣)

(٧٣) جَبَسَتْ (شَطْخَا)
shaT khaa تنبطح ، (تفرش)

جَبَعَتْ (كَهْ بَنَا)
kap naa تجوع

She reclines, she feels hungry .

الفعل الماضي المغلق

تحليل:

يبدأ عادة بصوتين صحيحين ثم

يليها صوت كسرة قصير i كما في مثال (٧٤) :

ثم نضيف الضمائر الخاصة بالفعل الماضي

له ، كيه ، كب ...

(٧٤) كيه + كيه

له +

shTikh le

la

He reclines, she reclines

شطح لي إستلقى ، نشر (الملايس)

له إستلقت ، نشرت (الملايس)

وبما ان المقطع مغلق ، تحذف اللام عادة كما في (٧٥)

(٧٥) كيه + كيه kpin le

له kpin la

وتلفظ كما في (٧٦) :

(٧٦) كيه + كيه kpin ne جاع (هي)

كيه + كيه kpin na جاعت (هي)

He feels hungry , she feels hungry

تركيب معقد للجملة في الزمن المضارع

تحليل:

فعل مضارع + فاعل + مفعول به

قُتل	تُه	لِي (تِي)
يُكِل	أَنتِ	هُوَ
kill	you (f. singular)	him
تقتل	لَه	تِي

qaT lat le

تقتليه .

You (girl) kill him.

فقد تأتي **كِه** ، **كِه** ، **كِه** في نهاية

المضارع تسبقها ضمائر متصلة للفاعل . ف **كِه** ، **كِه** ..

تعمل مفعولا به لفعل الجملة .

تُحذف اللام أيضاً لأن المقاطع التي تسبقها مغلقة كما في (٧٧) و (٧٨) :

(٧٧) **يُكِلْ كِه** qaT lat le (قُط لَه تِي) (أنتِ) تقتليه

يُكِلْ كِه qaT lat la (قُط لَه تَه) (أنتِ) تقتليها

You (girl) kills him.

You (girl) kills her.

وتلفظ بدون لام (٧٨)

لاحظ الفاعل المؤنث في مثال (٧٨) :

أ : فاعل (أنت)

at = the subject of the verb as feminine (you) singular

(٧٨) تَقْتُلِيهِ qaT lat te (ت) (أنت) تَقْتُلِيهِ
تَقْتُلِيهَا qaT lat ta (ت) (أنت) تَقْتُلِيهَا

You (feminine, singular) kill him.

You (feminine, singular) kill her.

ولاحظ الفاعل المذكر في مثال (٧٩) :

أ : فاعل (انت)

it = the subject of the verb as feminine (you) singular .

(٧٩) تَقْتُلُهُ qat lit le (ت) (أنت) تَقْتُلُهُ
تَقْتُلُهَا qaT lit la (ت) (أنت) تَقْتُلُهَا

You (masuline, singular) kill him.

You (masculine, singular) kill her.

لاحظ المفعول به :

أ ، أ : مفعول به (هـ) (ها)
إلى ، لي

وتلفظ بدون لام (٨٠):

(٨٠) تَقْتُلِيهِ qaT lit te (قَطَلْتِ تِي) تَقْتُلُهُ
تَقْتُلِيهَا qaTlit ta (قَطَلْتِ تِه) تَقْتُلُهَا

المفعول به بعد حذف اللام:

أ ، أ : مفعول به (هـ) ، (ها)
إلى ، تِي

ih = object as (him) .

ah = object as (her) .

فعل الامر

Imperative ٢٠٠٠

لقد إستقرت اللغة الاشورية الحديثة في المدن الى حد
لا تميز فيها بين الجنس اثناء الامر . فاصبحت
صيغة واحدة وسهلة للتعلم .

فعل الامر

النمط الاول :

يتكون هيكل الفعل من ساكتين متاليتين فقط

إذا كان المصدر الاسمي مفتوح بـ e:

مثل (٢٠٠٠ ، ٢٠٠٠) :

هيكل الفعل : (ساكتين)

ق + ر ٢٠٠٠

ثم للمفرد (انت) أو (انت) ينتهي الفعل بـ (ي)

طويل ٢٠٠٠ -ii

وللجمع (انتم) أو (اتن) نضيف (ايمون)

٢٠٠٠ iimun

مثال :

المفرد :

٢٠٠٠ qrii قري

You singular: read اقرأ

الجمع :

٢٠٠٠ qriimun قريمون

You plural: read اقرأوا ، اقرأن

ملاحظة :

ولكن بحدود اللهجات السهلة يعامل الناطقون بالاشورية الحديثة المؤنث بإستخدام الصوت المزدوج diphthong

في المفرد : ى e: 2
والجمع : ثيمون e:mun 2صم
المفرد :

خذ ى qre: قرى
أو صخذ ى You girl : read إقرئي
الجمع :

خذصم ى
أو صخذصم ى qre:mun قريمون
You girls : read إقرأن

فعل الامر
النمط الثاني :

إذا كان المصدر الاسمي مفتوح بـ ب ، ه (واو)
حَبَّ 2 (كته وتا) ، صَدَّب 2 (قـره وتا)
qtau + ta ktau + ta
قراءة reading ، الاقتراب approaching

الهيكل الامري يقتصر على ساكنين متالين
ثم كسرة قصيرة + ب (ب) iu

المفرد : حبب (كيو) ktui

الجمع : نضيف (مون) صم

حبصم ى إكتبوا كيوموون You plural : write
صخذصم ى إقتربوا قروموون You pluiral: approach
(اللهجات السهلة تسقط الميم حبصم ى كيوون)

فعل الامر

النمط الثالث :

إذا كان المصدر الاسمي مغلق المقطع مثل:

فَلَسَّ 2 (يلخ + ته ، فَلَ 2 (نهل + ته)
عمل (n) work ، سقوط (n.) fall

ساكنين أولاً :

للمفرد : نضيف (وو) u ٥

ثم الساكن الثالث.

فَلَمَّ ٥ (ولو) plukh (work) بلوخ

فَقَمَّ ٥ (نول) npul (fall) نهول

الجمع :

نضيف (وون) ٥ un

فَلَمَّ ٥ (بلوخ وون) plukhun (you plural) work

فَقَمَّ ٥ (نهول وون) npul un (you plural) fall

اشتق الفعل الامر من الاسماء المعنوية (الميمية) التالية :

صَحْلَه (صَحْلَه 2) (صَحْلَه 2) : صَحْلَه 2

صَحْلَه 2 ، صَحْلَه 2 ، صَحْلَه 2

مشته يتا مه كه و تا ، مه كره پتا

تقديم الشرب ، تسجيل ، جعله غاضباً

tease , register, serve drink

mak rab ta mak tau ta mash tay ta

inflection (ending) of the abstract nouns = 2

هيكل الفعل الامر الميمي :

ولان الاسماء الميمية طويلة المقاطع ، هناك ميل الى

إسقاط (الواو) أو (الميم) كما ميين أدناه:

المفرد الجمع

صَحْلَه ٥ صَحْلَه ٥ (صَحْلَه ٥)

صَحْلَه ٥ صَحْلَه ٥

صَحْلَه ٥ صَحْلَه ٥

أمثلة :

المفرد

الجمع

(٧٩) 212 212 212

(٨٠) 212 212 212

ana ywin mri:a

ana ywan mri:ta

أنا (أكون) مريض

أنا (أكون) مريضة

(٨٥) 212 212 212

akhnan ywakh mri:e

نحن (نكون) مرضى

(٨١) 212 212 212

(٨٢) 212 212 212

انت (تكون) مريض

أنت (تكونين) مريضة

(٨٦) 212 212 212

أنتم (تكونوا) مرضى

(٨٧) 212 212 212

هم (يكونون) مرضى

(٨٣) 212 212 212

(٨٤) 212 212 212

هو (يكون) مريض

هي (تكون) مريضة

أفعال الكينونة تربط الاسم بإسم :

أنا	هنا	أنا
أنا	هنا	أنا
أنا	هنا	أنا

aaha urkha yla
This road is.
This is a road.

أفعال الكينونة وصيغة الفعل الاستمراري

تدخل أفعال الكينونة في تركيب صيغة الفعل الاستمراري
وتقتصر ظاهرة الجنس بأفعال الكينونة وليس ببنية الفعل
الاستمراري لاحظ المثال (٨٨) ، (٨٩)

ترتيب الجملة الاستمرارية

فاعل	+	كينونة	+	(اسم فعل)
أنا	+	أنا	+	أنا
أنا	+	أنا	+	أنا

ana ywin biq ra: ya
ana ywan biqra:ya

أنا (أكون مذكر) أقرأ .
أنا (أكون مؤنث) أقرأ .

ويمكن ان تقدم صيغة الفعل الاستمراري على فعل الكينونة :

		كينة	+	فعل إستمراري
يون	win	مَـ		يَـ
يوه ن	wan	(مَـ)		biqra-ya
يوت	wit	مَـ		بقرا يا
يوه ت	wat	(مَـ)		
يلي	le	مَـ		
يله	la	مَـ		

win = am (I, masculine)
wan = am (I, feminine)

wit = are (you singular , masculine)
wat = are (you singular, feminine)

yle = (he) is
yla = (she) is

The plural forms do not show gender .
أفعال الكينونة في حالة الجمع مشتركة لكلا الجنسين .

plural pronouns	verb to be
akhnan	y wakh = we are
akhtun	y tun = you are
ani	y na = they are

وفي العربية (طبعاً في المضارع) لا يوجد ما يقابل أفعال الكينونة في الاشورية الحديثة . ولكن الضمائر الشخصية قد تحمل محل كل التركيب :

يوه خ	مَـ (مَـ)	نَحْنُ (نَحْنُ)	مَـ
يتون	مَـ	أَنْتُمْ (أَنْتُمْ)	مَـ
ينه	مَـ	هُمْ (هُمْ) هُنَّ (هُنَّ)	مَـ

نَحْنُ مَرَّهَقُونَ .

akhtun ktchiekhi ywakh مَـ
We tired -are . (we are tired.)

المبني للمجهول وظاهرة الجنس

تَجِبُّكَ لَرَجَبُكَ ه يَجْعَلُ

Passive voice

قبل كل شيء يجب ان نعرف تركيب صيغة
المبني للمجهول في الاشورية الحديثة ليسهل علينا
معرفة الجنس وإظهاره في الجملة .

تركيب المبني للمجهول

فعل مساعد		إسم مفعول		فعل مساعد
يصرف كاملاً	+	اصحبتك (اصبتك)		فصبك
فصبك	+	سيومك		فصبك
فصبك	+	سوبك		فصبك
پهيشن		خزيا (يتم رؤيتك)		فصبك
پهيشن		خزيتا (يتم رؤيتك)		فصبك
فصبك		سيومك		فصبك
فصبك		سوبك		فصبك
پهيشن		خزيا (يتم رؤيتك)		فصبك
پهيشن		خزيتا (يتم رؤيتك)		فصبك
فصبك		سيومك		فصبك
فصبك		سوبك		فصبك
پايش		خزيا (يتم رؤيتك)		فصبك
پهيشه		خزيتا (يتم رؤيتك)		فصبك

فمن الجدول يبدو ان الضمائر الشخصية المتصلة
بالفعل المساعد تظهر الجنس والعدد .
ويبدو ان اسم المفعول يظهر الجنس والعدد:
في حالة المفرد :

seen	khizya	خزيا
seen	khzieta	خزيتا

pay shin khizya : I will be seen.(m.)
payshan khzieta : I will be seen (f.)

Payshit You will be seen (m.)
payshat You will be seen (f.)

paa yish He will be seen
Pay sha She will be seen

أما في حلة الجمع فلا يظهر الجنس وكما يلي:

مبوع	قبتس
	قبتسوتس
	قبتس

pay shakh	khizye	We will be seen
payshietun		You will be seen
pay shie		They will be seen

پهیشخ خزى	يتم رؤيتنا
پهیشيوون خزى	يتم رؤيتكم
پهیشى خزى	يتم رؤيتهم

ويمكن مراجعة الجداول الخاصة بالتصارييف في الصفحات القادمة بعد
ان اكتمل حديثنا عن : الافعال الماضية ، الافعال المضارعة ، الاستمراري ،
واسم المفعول ، والفعل الامرى لكي تصبح الصورة أوضح من خلال هذه
الجداول .

المضارع العام

Present tense **وَجَعَدَ جَ تَجْعُدُ**

بعد ان تعرفنا على طريقة اشتقاق الفعل المضارع ،
يمكن الان ان نكوّن من هيكل المضارع ما يلي :

(١) صيغة المضارع العام Simple Present Tense

(٢) صيغة المستقبل Future Tense

(١) صيغة المضارع العام (حقيقة عامة)

تتكون الصيغة من :

كى + هيكل مضارع + اسم مفعول

الشخص الاول :

جَ +	قُتِىَ	+	مَجْبُودٌ
جِ	قُتِىَ		مَجْبُودَةٌ
	قُتِىَ		مَجْبُودِينَ
كى	په یشن	نِى دِيعَا	(انا معروف)
	په ى شه ن	نِى دِيعَتَا	(انا معروفه)
	په ى شخ	نِى دِيعِى	(نحن معروفون)

الشخص الثاني :

جَ +	قُتِىَ	+	مَجْبُودٌ
جِ	قُتِىَ		مَجْبُودَةٌ
	قُتِىَ		مَجْبُودِينَ
كى	په ى شت	نِى دِيعَا	(معروف أنت)
	په ى شه ت	نِى دِيعَتَا	(معروف أنت)
	په ى شيتون	نِى دِيعِى	(معروفون اتم)

الشخص الثالث :

ج	قَيَّ	جَيَّ
جِي	قَيَّتْ	جَيَّتْ
جِي	قَيَّتْ	جَيَّتْ
كِي	پايش	نِي دِيعَا
	پهشا	نِي دِيعَا
	پهشي	نِي دِيعِي

If you put (ke) before the present tense verb, you get the present simple tense structure:

First person:

ke	pay shin	ie die 'a a	= I am known
ke	py sha	ie die 'a ta	= She is known
ke	pay shie	ie die 'a e	= They are known

Other examples:

Third person:

ke	palkha	=	She works
ke	paa likh	=	He works
ke	pal khie	=	They work

في اللهجة السهلية ، يختصرون كِي ke الى كـ k
فالفارق هو الاختصار فقط .

(٢) صيغة المستقبل Future Tense

تتكون الصيغة من :

بد + هيكل مضارع
(بت)

جِي + مَپِي
(جِيه) مَپِي

مَپِي

بد مَطين سَصيل
مَطين سَصيل (مؤنث)
ما طيخ سنصل

الشخص الثالث:

يد مَظِيه
مَظِيه
مَظِيه تون

يد ما طيت ستصل
مَظِيه ت ستصلين
ما طي تون ستصلون

يد مَظِيه
مَظِيه
مَظِيه

يد ما طي سيصل
مه ط يه ستصل
ما طي سيصلون

If you put (bid) or (bit) before the present tense verb, you get the future time tense structure:

Second Person :

bid pal khit = You will work (singular , masculine)
bid pal khat = You will work (singular, feminine)
bid pal khie tun = You will work (plural)

يمكن التدريب على الجداول التصريفية في الصفحات اللاحقة لتكوين هذه الصيغ .

الفعل الاستمراري

Progressive Aspect **وَجْتَهْ خَجْتَهْ**

يَكْهَمْ-يَكْمَهْ = إسم فعل

Verbal noun = —ing form = إسم فعل

بنية الفعل الاستمراري هي (إسم فعل) :

The continuous structure is the verbal noun structure as this :

المقطع الاول : المققطع الثاني :

ساكنين + ألف ممدودة + ساكن + ألف ممدودة

ن	ط	آ	ر	آ
پ	ی	آ	ش	آ

هَجْدَ دَّ نطارا nt aa ra

كَدَّ شَّ پاشا py aa sha

أما بنية الفعل الاستمراري (إسم فعل) المشتق من الاسم الميمي فهي :

The verbal noun structure taken from nouns that start with meem is :

المقطع الاول : المققطع الثاني :

ساكن + فتحة قصيرة + ساكن + ساكن + وو + ساكن + ي

م	ه	ش	ت	وو	ی
---	---	---	---	----	---

مَشْ تَووِیْ watering mash tuu ye

مَهْ پَ لَووخی employing map luu khe

مَهْ قَرُوْطِیْ cutting mak ruu Te

والتركيب الاستمراري لا يظهر الجنس او العدد .

The verbal noun structure does not show gender or number

بنية الجملة في التركيب الاستمراري :

إذا عرفنا تركيب الفعل الاستمراري ؛ نضع قبله (ب) $\bar{\text{ب}}$ ونحصل على صيغة المضارع الاستمراري .

تركيب الصيغة الاستمرارية :

$\bar{\text{ب}}$ + تَظَرَّ بنظارا يحرس الآن
 فَظَرَّ بـ يـ شـا يصبح الآن

bin Taa ra = guarding
bip yaa sha = is becoming

أو للافعال الميمية والطويلة المقاطع نضع فقط (ب) :

ت + بَلِّمَ به لوو بي يعلم الآن

bmal luu pe = is teaching

والجزء الثالث من التركيب هو (فعل الكينونة) الذي من خلاله يتبين لنا الجنس (المذكر والمؤنث) والعدد (المفرد والجمع) .

بنية الجملة في التركيب الاستمراري:

١ . الجملة البسيطة :

(٩٠)

ب + فعل استمراري + فعل كينونة + ظرف حال
 يَخْطُفُ يَلِي سَلَّطَ
برخاطا يلي خه يلاتا

يركض بسرعة (بقوة)

· bir kha Ta yle khaylaa na .
He is running fast (strongly).

الجملة المعقدة :

(٩١)

فعل إستمراري + كينونة + فعل مضارع + فاعل

سيذس	جس	جس	جس
خاورتو	دنه تيا	يلى	بسپارا

ينتظر لتأتي صديقه .
تكتب (جسد) أو (جسد) والثانية كتابة تلفظية .

bis paa ra yle dat ya kha wir te.
He is waiting for his girl friend to come.

ويمكن إستخدام الجداول التصريفية في الصفحات اللاحقة
للتدريب على تكوين الصيغ الزمنية للماضي والمضارع العام
والمستقبل والاستمراري كما أوضحناه سابقاً .

جرجة ماضي	صراع عام	تجربة إستراتيجي	حجة إسم المفعول	فجدة أمر
فجدة فجة فجة فجة (فجة) فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة
فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة
فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة	فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة فجة

فجة فجة فجة (ii) فجة فجة فجة

جملہٴ ماضی	مضارع عام	جملہٴ استمراری	صیغہٴ اسم المفعول	فعلہٴ امری
فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ (فَعْلًا) فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا
فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا	فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا فَعَّلَ فَعْلًا مَاضِيًا

فَصِيحٌ أمرى	صَحِيحٌ إسم المفعول	خَطْبٌ إستمراري	صَلَحٌ مضارع عام	جَرَحٌ ماضي
زَوَكَ بِ زَوَبَ كَ صَحِيحٌ historical assimilation of spoken : هَفَ بِ هَفِصَ هَصِيحٌ dialectal هَمَ	زَوَجَ زَوَبَ لَهُ زَوَجَ لَهُ	زَوَّكَ	زَوَّكَ وَكَ زَوَّكَ زَوَّكَ سَ زَوَّكَ زَوَّكَ زَوَّكَ زَوَّكَ بِ هَصِيحٌ	جَبَ جَرَحَ طَرَحَ جَبَ جَرَحَ جَرَحَ جَبَ جَرَحَ جَرَحَ جَبَ جَرَحَ جَرَحَ

[illegible]

[illegible]

في حالة المقطع الملتق والذي نواته e: ٢ ، ح ، أو ua ٢ ، ا ، تُ غُذف اللام في الضمائر الشخصية المتصلة بالفعل الماضي ويبدو ان صوت الراء له تأثيره في هذا الصرف ٢مُضَّة٢ ، ٢بُجَّة٢ ، ٢مُحَّة٢ ، ٢بُجَّة٢ ، ٢مُحَّة٢ ، ٢بُجَّة٢ ، ٢مُحَّة٢ ٢بُجَّة٢ ٢مُحَّة٢

صيغة الزمن المنتهي

وجئت حصلاً

The completion. Aspect in Assyrian language

احدى اهم الميزات التي تحتفظ بها الاشورية الحديثة هي
صيغة الزمن المنتهي . ويمكن تحويل كل الازمنة في صيغها الى
صيغة منتهية وذلك بإضافة (هوا) 𐎶𐎵 𐎶𐎵 hwa التراكيب
الاولية للصيغ .

فيمكن تحويل الماضي البسيط الى ماضي منتهي
كما في (٩٢-٩٣)

(٩٢) 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 (أكلت)
(٩٣) 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵 𐎶𐎵 (قد أكلت)

khil li I ate .
khil wa li I had eaten.

وتحويل المضارع العام الى ماضي منتهي repeated actions in the past (٩٤-٩٥)

(٩٤) 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 (يُذبح)
(٩٥) 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 𐎶𐎵𐎶𐎵 (يُذبح)

كى قارن سبه ر يومى (جريدى) كود يوم .
كى قارن وا سبه ر يومى (جريدى) كود يوم .

أقرأ الجرائد كل يوم .
كنت أقرأ الجرائد كل يوم

Ke qaa rin spar yume kud yum.
Ke qaa rin wa spar yume kud yum

I read news paper(s) everyday .
I got (used) to read newspaper(s)everyday .

وتحويل الزمن المضارع الاستمراري الى ماضي إستمراري
كما في (٩٦-٩٧) :

(٩٦) يَلْمَعُ مِي يَلْبُكُ أَجْبَعُ .
(٩٧) يَلْمَعُ مِي أَهَمُ يَلْبُكُ صَمُ يَجْبَعُ .

بلواشا يون جولى هه ديا .
بلواشا يون وا جولى ئى دانه .

البس ملابسي الان .
كنت البس ملابسي حينذاك .

bilwaa sha win jol li ha diya.
bilwaa sha win wa jol li bay daa na.

I am wearing my clothes now.
I was wearing my clothes at that time.

وتحويل المستقبل الى مستقبل منتهي (unlikely to happen)
كما في (٩٨-٩٩)

(٩٨) حَجْ سَوِيَّ صَمُجِيَّ .
(٩٩) حَجْ سَوِيَّ أَهَمُ لِيَّ صَمُجِيَّ .

بد (بت) خازن نى قودمى .
بد خازن وا لى قودمى .

سالتقي به غداً .
كنتُ سالتقي به غداً .

bid khazin ne qudme.
bid khazin wa le qudme.

I will see him tomorrow.
I would have seen him tomorrow.

ضمائر التملك

سۆك سۆمۆم دېيىش (دېمەلگەن)

possessive pronouns

تنقسم ضمائر التملك الى نوعين:

(۱) ضمائر منفصلة **كۆيىش** (پرىشى) prieshe

و (۲) ضمائر متصلة . **هېچىش** (سويسى) swiese

وحدير بالذكر ان الضمائر لحالة الجمع لا تظهر التباين الجنسي فيها.

فصيغة الجمع لكلا الجنسين هي صيغة واحدة.

ويمكن جدول ضمائر التملك المختصرة في صيغة واحدة

لاغراض التدريس والتعلم .

جدول بضمائر التملك المنفصلة

الشخص	المفرد الجنس	الجمع	المفرد	الجمع
الشخص الاول	دېيى diyi	دېيى di yan	دېيى	دېيى يە ن
الشخص الثاني	مذكر دېيۇخ diyukh مؤنث دېيۇخ diyakh	دېيۇخ di yo khun	دېيۇخ دېيى يە خ	دېيۇخ دېيۇخون
الشخص الثالث	مذكر دېيى diy ye مؤنث دېيى diy ya	دېيى diy ye: or diy yay دېيى (ن) di yay hee (n)	دېيى دېيى يە	دېيى يە ي

امثلة :

تَبَّيْ دَبَّيْ . bayta diyakh your house. feminine singular بَيْتْ دِيْخ (الاشورية الحديثة) بَيْت (مالِج) (لهجة عراقية عربية) بَيْتْكَ (العربية الفصحى)	(١٠٢) تَبَّيْ دَبَّيْ . bayta diy yi my house both gender بَيْتْ دِي بَيْت (مالي) بَيْت
--	--

وتكتب : كلمتان مفصولتان .

ويذكرني هذا التحليل الى مدى التقارب بين
 اللهجة العراقية والاشورية الحديثة فيما يخص طريقة
 استعمال ضمائر التملك في التعابير فنقول في اللهجة العراقية:
 هذا الكتاب (مالي) ، وهذا الكتاب (مالك)
 نه وه كاهو دي بي ، ونه وه كاهو ديوخ

أما الصيغة المتصلة لضمائر التملك فهي نفسها ولكن
 تحذف الدال من الكلمة والياء في الضمير المنفصل
 وبعدها يلحق بنهاية الاسم .
 ويمكن توضيحها كما يلي:

1. حَبَّيْ دَبَّيْ دَبَّيْ ktaaw a deed i كاهوا (دي ده ي)
2. حَبَّيْ دَبَّيْ دَبَّيْ ktaaw a di y i كاهوا (دي بي)
3. حَبَّيْ ktaa wi كاهو (ي)

كما ان a 2 في نهاية الاسماء تحذف في حالة إتصالها
بضمائر التملك وكما يأتي:

(١٠٣) ضمة/جيب qaysa diyi قه ي سا دي يي
(١٠٤) ضمة/جيب qaysi: قه ي سي
ضم + ج (عصاي) my cane

وتنطبق القاعدة على كل ضمائر التملك الاخرى
ويمكن جدولة ضمائر التملك المتصلة كما يلي :

جدول بضمائر التملك المتصلة

الشخص	المفرد الجنس	الجمع	المفرد	الجمع
الشخص الاول	ج i:	ان an	ي	هن
الشخص الثاني	مذكر ukh مؤنث akh	ukhun	ووخ ه خ	ووخون
الشخص الثالث	مذكر e مؤنث a	اي e: ay	ي ه	هي

اللغة الادبية في الاشورية الحديثة والتي تستخدم في المدن إنما لا تفرق في الشخص الثالث المفرد للتملك

من ناحية الجنس مثال : **دبيكلا لاي** khishla l bay to

رخشله ليه يتو ذهبت الى بيتها she went to her house.

دبيكلا لاي khishle l bay to

رخشلى ليه يتو ذهب الى بيته He went to his house

وضمائر التملك للشخص الاول لها صيغة واحدة لكلا الجنسين
كما في مثال (٩٤) و (٩٥) :

son-my	bron - i	تذوب (١٠٥)
daughter-my	brat - i	تخبط (١٠٦)

my son	إبني	برؤنى
my daughter	إبنتي	برأتى

ولكن الشخص الثاني يظهر التباين الجنسي.

للمذكر ukh وخ هـ كما في مثال (٩٦)
وللمؤنث akh هـ خ جـ في مثال (٩٧) :

son-your (singl., M.)	brun-ukh هـ خ	تذوب (١٠٧)
son-your (singl., F.)	brun-akh هـ خ جـ	تذوب (١٠٨)

your son	إبنك	برؤن وخ
your son	إبنك	برؤن هـ خ

ويظهر الجنس في ضمير الشخص الثالث:

e نى للمذكر كما في مثال (٩٨)
a نـ للمؤنث كما في مثال (٩٩) :

daughter-his	bra:t-e	تخمي (١٠٩)
daughter-her	bra:t-a	تخمي (١١٠)

his daughter	إبنته	برأتى
her daughter	إبنتها	برأت هـ

وكما ذكرنا فإنّ الجمع له صيغة واحدة لكلا الجنسين في الاشورية الحديثة.

٣. ن
ه. س. ن (ن)
ه. س. ن (ن)

حذف النون مسالة إختيارية :

plural possessives do not show gender:

our town maat -an ماتن
your town maat-ukhun ماتوخن
their town maate-hin ماتيهين
It is optional to drop (n) of the possessive

جدول رقم ٤
ضمائر التملك المتصلة (المفرد)

الشخص	مذكر	مؤنث	مشترك
الاول			٣ ii
الثاني	ه. س. ن ukh	ه. س. ن akh	
الثالث	ه. س. ن e	ه. س. ن a	

Possessive Paradigms

صيغة صرفية منتظمة لحرف الجر يليه التملك

for , to + possessives is another paradigm equal to English preposition followed by the object pronouns.

e.g. for me, him, them, her ..

to me, him, them, her...

وفي الآشورية الحديثة صيغة صرفية منتظمة تتألف من

حرف جر + ضمير تملك للشخص وكما يلي:

الشخص	حرف جر + تملك	الشرح
الاول	صَمِب مَلَب	qaati (لي) Taali لهجة سهلية for / to me
الثاني مذكر	صَمِبْ مَلَبْ	qaatukh (لك) Taalukh لهجة سهلية for / to you masculine singular
مؤنث	صَمَجَب مَلَجَب	qaatakh (لك) Taalakh لهجة سهلية for / to you feminine singular
الثالث مذكر	صَمِه مَلِه	qaate (له) Taale لهجة سهلية for / to him
مؤنث	صَمَه مَلَه	qaata (لها) Taala لهجة سهلية for/ to her

يقابل ذلك في العربية (لي ، لك ، لك ، له ، لها)

١١١. هَد صَّهَب (هَلَب) هَدَجَه مِيَه .

hal qaati (Taali) khacha miya

Give me some water.

إعطني قليلاً من الماء .

هل قاتي خه جه ميه

١١٢. هَدِذَكْه صَّهَب (هَلَب) هَدَجَه

shu dir la qaati ktaa wa .

She sent me a letter.

ارسلت لي رسالة .

شوو دره قاتي كتاوا

وكما ذكرنا سابقاً إن الاسماء والضمائر في حالة الجمع لا تظهر أي تباين

من ناحية الجنس ويمكن جدولة ضمائر التملك كما يلي:

ضمائر تملك متصلة (جمع)

الشخص	ضمير تملك جمع	شرح
الاول	اَن an	نا our
الثاني	اُوْ هُ هُ au khun	كُم your
الثالث	هَاصِب (ن) aj- hii-n	هَم ، هُن their تلفظ e: محدود اللهجة

1. لا تجهمهم، ليخضهمسم

la shwu qun lqirya nuukhun
Do not give up taking classes.

لا تتخلون عن دراستكم

لا شوو قوون لقريانوحوون

2. خيصلهم، ليخديهم ب هخيلهم

shwiq lun lmindiy e: wi riq lun
They left their propertis and ran.

تركوا ممتلكاتهم و هربوا

شوقلوون لمندياني و رقلوون

3. هيق، حجه خيم، هلا زميلهم، ليحبل

spir ran bgo bay tan w la te:lun lkis lan
We waited for them at home.
But they did not show up (in our house).

انتظرناهم في بيتنا ولكنهم لم ياتوا (عندنا).

سپرهن بگو به یمن، ولا تیلوون لکسلهن

(اسماء) الاشارة

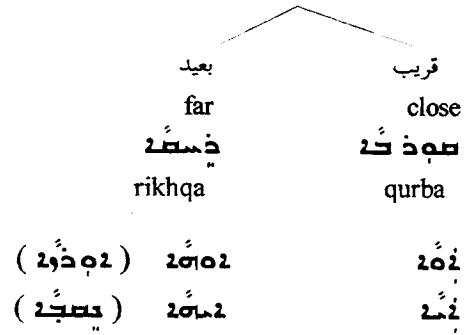
سلك حصص ذه حصص

Demonstratives

يمكن ان نقسم ضمائر الاشارة الى: قريب وبعيد

ضمائر الاشارة

المفرد



توها

مذكر : ته وه

ئي ها

مؤنث : ته يه

au ha
ay ha

au ua
ay ya

that (masculine)

this (masculine)

that (feminine)

this (feminine)

ففي حالة المفرد يظهر الجنس كما موضح أعلاه .

ذو ذو رخصا
ذو ذو رخصا

ته وه كه وزه خرشانه يلى

ته يه تينا خرشه تا يله

awa gau za khirsha na yle
aya te:na khir hsanta yla

this walnut is fruitless.
this fig tree is fruitless

ولكن في حالة الجمع فضمائر الاشارة مشتركة للجنسين:

ضمائر الاشارة في

حالة الجمع

plural (neutral) no gender

بعيد

far

رِخْهَقَا

rikhqa

رِخْهَقَا

ثَا نِي

aanay

those

قريب

close

قُرْبَا

qurba

ثَانِي

ثَانِي

an ne

these

ثَانِي رِخْهَقَا مَعْنِي نِي كِه وَزِي خِرْشَانِي يَنه
ثَانِي رِخْهَقَا مَعْنِي نِي تِينِي خِرْشَانِي يَنه

an ne gau ze khirshane yna = these nut trees are fruitless
an ne te:ne khirshane yna = these fig trees are fruitless

الضمائر العاكسة

سلك حطو حطو

Reflexive Pronouns

تتألف الضمائر العاكسة من إسم (گيان) تليها ضمائر تملك .
الضمائر العاكسة منتظمة وكما يلي :

فخيه فط حطو

by myself بگيانى حطو

by ourselves بگيانى حطو

فخيه فط حطو

by yourself (masculine) بگيانو حطو

by yourself (feminine) بگيانو حطو

by yourselves بگيانو حطو

فخيه فط حطو

by himself بگيانى حطو

by herself بگيانو حطو

by themselves بگيانو حطو

و الاشورية القياسية في الكتابات لا تفرق بين المؤنث والمذكر الغائب
المفرد في حالة التملك
وتحذف الياء بعد الگاء فنقول بگيانو (حطو)
وكما يلي:

حطو حطو حطو حطو

حطو حطو حطو حطو

كى ئاود شوولوو بگيانو يعمل عمله بنفسه

كى ئه وده شوولوو بگيانو تعمل عملها بنفسها

ke au uid shuu lu bqaa nu = He does her work by himself
ke au da shuu lu bqaa nu = She does her work by herself.

تطبيقات :

١. إقرأ وترجم الى لغتك :

دَ سَعَلَب كَلْتَب ه 2٨2 لَب كَلْتَب .
دَ سَعَلَس كَلْتَس ه 2٨2 كَس كَلْتَس .
دَ سَعَلَم كَلْتَم ه 2٨2 كَم كَلْتَم .

٢. إقرأ وترجم :

كَلَم مَّأ 2٨٢ دَب 2٨٢ سَج 2٨2 خَج 2٨2 ،
2٨2 خَج 2٨2 2٨2 سَج 2٨2 كَس سَج كَذَو 2٨2 .
كَذَو 2٨2 سَج 2٨2 2٨2 سَج 2٨2 . كَلَم سَج 2٨2 سَج 2٨2
ج 2٨2 سَج 2٨2 2٨2 .

٣. إقرأ وترجم :

صَج 2٨2 سَج 2٨2 سَج 2٨2 سَج 2٨2
هَت سَج 2٨2 سَج 2٨2 سَج 2٨2 .
سَج 2٨2 سَج 2٨2 .

٤. إقرأ العبارات السابقة وحولها للمذكر المفرد .

٥. إقرأ وترجم

٦. عَيِّن الفعل الماضي والمستقبل

2٨2 سَج 2٨2 سَج 2٨2 سَج 2٨2
سَج 2٨2 سَج 2٨2 سَج 2٨2 .

٧. حول الجملة حسب الفاعل الجديد :

2٨2 سَج 2٨2
2٨2 سَج 2٨2
2٨2 سَج 2٨2

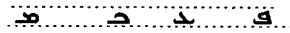
How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Symbols

1. The two parallel dotted lines are the two main base lines: upper, lower
the upper base line
the lower base line

The main body of the characters is usually written in between the two dotted lines.

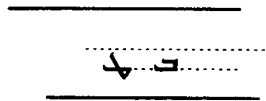


Some characters' endings may pass those two base lines to get into the space of the solid ones.

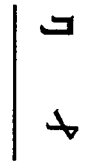
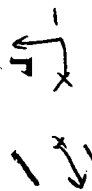
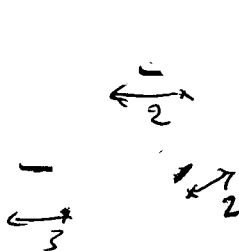
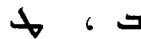
solid line _____

solid line _____

2. This X means a start .
3. The arrow → represents the direction of the movement.
4. The digits 1, 2, 3 , 4 represent the number of the strokes respectively.



Letter B & T



letter B (two strokes)

Letter T (three strokes)

5. This oblique dash / put on the character means that that character is silent.



na: sha , 'a:t
a person , you
شخص , أنت

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER B

حرف الباء ب



1. start on the lower baseline

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. go up as shown in stroke # 1

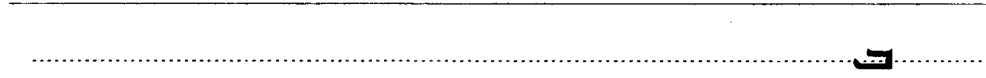
← ٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١

3. Come back. Go straight as shown

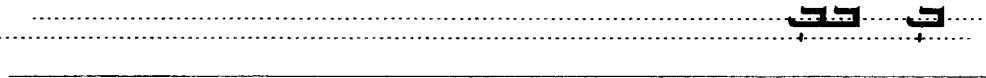
← ٣. إرجع الى خط الاساس وارسم الخط المستقيم كما في سهم ٢

in stroke # 2 :

Try on your own اكتب الحرف بين خطي الاساس



Put dot under and it is read as (o) ويمكن تحويل الحرف الى صوت (و) بوضع نقطة تحت الحرف ب



LETTER Q verbalized sound

حرف القاف ق



1. Start on the lower base line

→ ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Go up as shown in stroke # 1

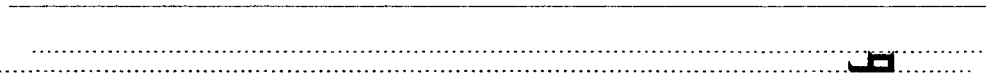
← ٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١

3. Go back. Draw the sign as in stroke # 2

← ٣. إرجع الى خط الاساس السفلي وارسم العلامة كما في سهم ٢

Try on your own

اكتب الحرف بين خطي الاساس:



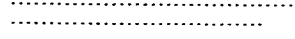
How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER E

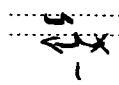
حرف الياء ي

1. Start on the lower base line



١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Draw this sign with dent as in



٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية كما مؤشر في سهم ١

stroke # 1

اكتب الحرف على خط الاساس السفلي فقط

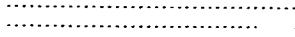
Put dot unser and it is read long / ii / ب

ب

LETTER H hard sound

حرف الحاء ح

1. Start on the lower base line



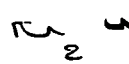
١. إبدأ من على خط الاساس السفلي

2. Draw the sign with dent as in stroke # 1



٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية بالتواء كما في سهم ١

3. Repeat the same movement as in stroke # 2



٣. كرر العملية ثانية كما في سهم ٢

you have two dentions



٤. يصبح للحرف إلتوائين وكما يلي :

اكتب الحرف على خط الاساس السفلي فقط

ضع نقطة فوق الحرف وتلفظ (حاء)

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

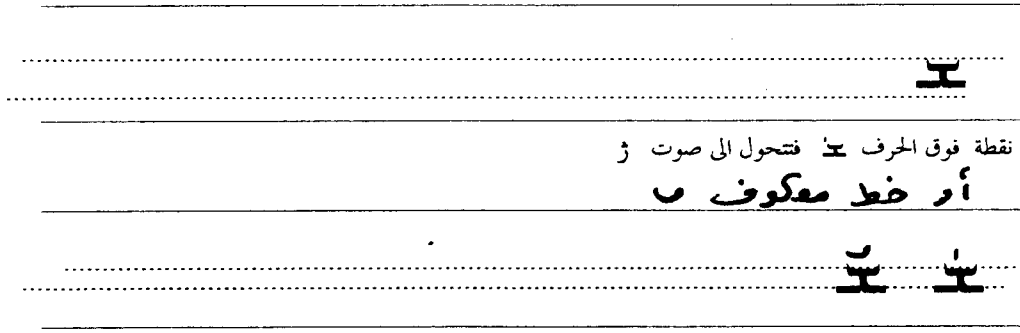
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER for English sound (sh).

حرف الشين ش

ش

1. Start on the lower base line → ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي
 2. Write the sign as in stroke # 1 ← ٢. إصعد قليلاً على نفس الخط ثم انزل ثانية كما مؤشر في سهم ١
 3. Put a dash on top s in stroke # 2 ← ٣. ضع خط مستقيم مناسب كما في سهم ٢ على خط الاساس العلوي
- اكتب الحرف Try on your own

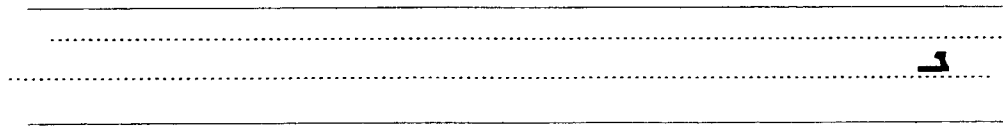


LETTER N

حرف النون ن

(final N) حرف آخري

1. Start a bit under the upper ← ١. إبدأ قليلاً أسفل خط الاساس العلوي
base line base line
2. Go down and make a line on the lower line as in stroke #1 ← ٢. أنزل الخط على خط الاساس السفلي
كما مؤشر في سهم ١
3. Draw the stright line as in stroke # 2 ← ٣. ارسم خط مستقيم الى اليسار كما مؤشر في سهم ٢
3. Put a big dot on top as in # 3 ← ٤. ضع نقطة مدورة في أعلى الحرف كما في سهم ٣

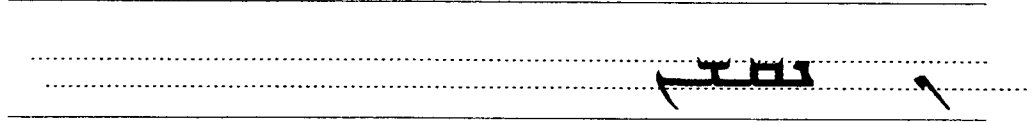


How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

↖ The final shape of (n)

↖ عندما يكون النون في نهاية الكلمة . إبدأ من خط الاساس السفلي وسر الى الاسفل مائلاً الى اليمين



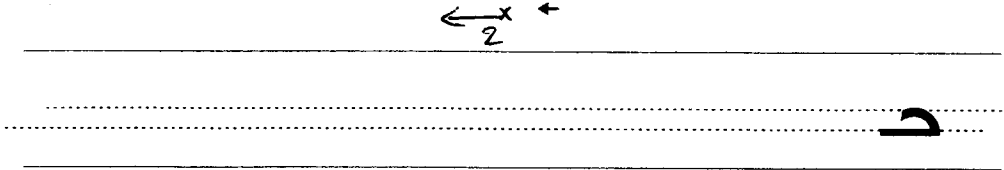
حرف الكاف ك LETTER k

↖ (حرف آخري) (final k)

1. Start on the lower base line → ↖ إبدأ من على خط الاساس السفلي ←

2. Go up as to draw a curve as in stroke # 1 ↖ إرسم قوساً مفتوحاً الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١

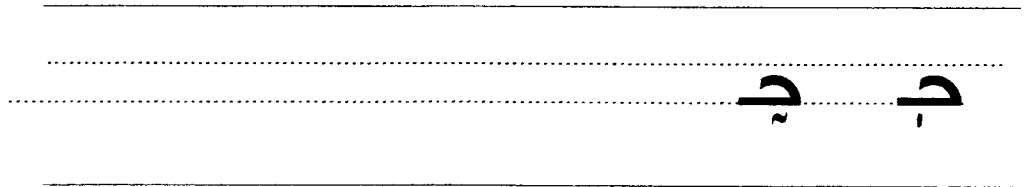
3. Go back and draw a straight line as stroke # 2 ↖ إرسم خط مستقيم الى اليسار كما مؤشر في سهم ٢



يتحول حرف الكاف د الى صوت الـ (خاء) باضافة نقطة في اسفله د

يتحول حرف الكاف د الى صوت الـ (چ) باضافة إشارة معكوفة ~

في اسفله د او اعلاه في الحرف الاخري (ch) ↖ The short twisted dash changes it into (ch)



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

The final shape of the sounds : kh 𐤆 tch 𐤇 k 𐤊

Put dots later 𐤊 الكاف الاخيرة.

1 𐤊 إبدأ من خط الاساس السفلي وارسم نصف مربع كما في سهم 1 .

2 𐤇 ثم ارسم إنحناء ينزل الى الاسفل كما في سهم 2 .

𐤆 النقطة في اسفل الحرف تحولها الى (حاء)

(2) 𐤆

(1) 𐤆

𐤆

LETTER D

حرف الدال د

𐤃

1 . Start on the lower base line → 𐤃 إبدأ من على خط الاساس السفلي ←

2 . Go up to make a curve as stroke # 1 𐤃 ارسم قوساً مفتوحاً الى الاعلى كما مؤشر في سهم 1

3 . Draw a straight short line as stroke # 2 𐤃 ضع خط مستقيم مناسب كما في سهم 2 على خط الاساس السفلي

4 . Put a very short dash beneath as stroke # 3 𐤃 ضع شارحة قصيرة تحت الحرف كخطوة أخرى

Try on your own

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

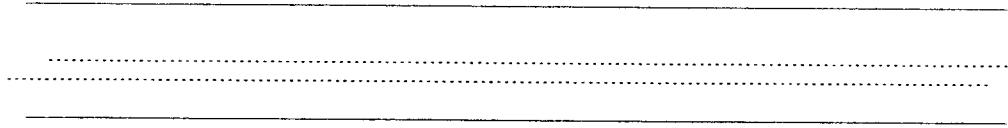
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER, R

حرف الراء ر

ذ

1. Start on the lower base line → ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up to make a curve as stroke # 1 ← ٢. ارسم قوساً مفتوحاً الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١
3. Draw a short straight line as stroke # 2 ← ٣. ضع خط مستقيم مناسب كما في سهم ٢ على خط الاساس السفلي
4. Put a dot over as stroke # 3 ← ٤. ضع شارحة قصيرة فوق الحرف كخطوة أخرى

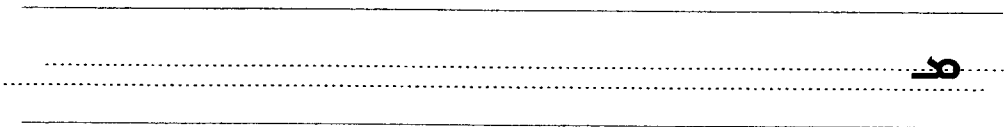


LETTER M

حرف الميم م

م ، م (حرف آخرى) (final M)

1. Start a little beneath the upper base line ← ١. إبدأ قليلاً أسفل خط الاساس العلوي
2. Move back as a curve stroke # 1 ← ٢. أنزل الخط الى الراء على شكل قوس دائري الى
2. Draw a line up as stroke #2 ← ٣. ارسم خط مستقيم الى الاعلى كما مؤشر في سهم ٢
3. Go back and draw a straight line as stroke # 3 ← ٤. ارسم خط مستقيم على خط الاساس السفلي كما في سهم ٣



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الaramية القديمة

The final shape of (m)

Final M 3 strokes as shown down :

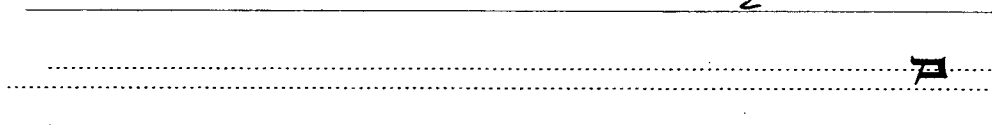
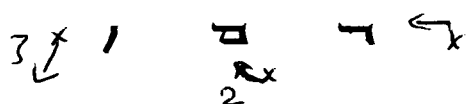
الميم الاخيرة :

١. ارسم نصف مربع من خط الاساس السفلي الى العلوي كما في سهم ١

٢. ارسم خط مستقيم من خط الاساس الاسفل الى اليسار

ويكون اقصر من الخط العلوي كما في سهم ٢

٤. ارسم خط من الاعلى الى الاسفل مائلاً الى اليسار كما في سهم ٣



LETTER h

حرف الهاء هـ

هـ

١. إبدأ من على خط الاساس السفلي ←

٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١



٣. قف عندما تصل خط الاساس العلوي ←

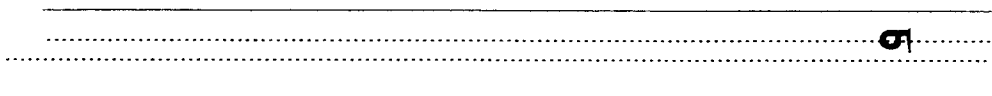
3. Make an angle and draw a short straight line as stroke # 2



4. Draw a ring as stroke # 3



٥. ارسم حلقة في نهاية الخط كدائرة في اسفله كما في سهم ٣



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

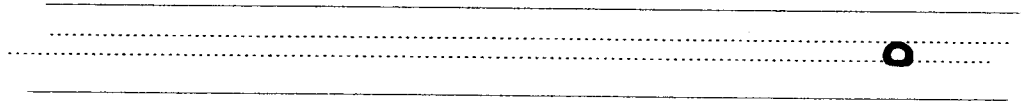
LETTER O

حرف الواو و



1. Start on the base line → ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up and make a ring as stroke # 1 ٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كدائرة

كما مؤشر في سهم ١



LETTER s

حرف السين س



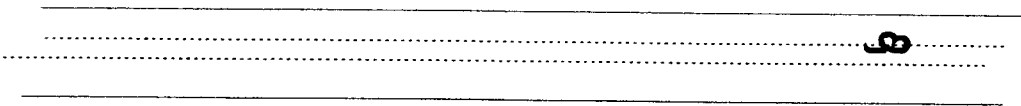
1. Start on the lower base line → ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي
٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كدائرة

2. Draw back a ring as stroke # 1

كما مؤشر في سهم ١

3. Repeat and make a bigger ring as stroke # 2

٣. كرر كتابة الحرف كدائرة للوراء ويبدو اكبر كما في سهم ٢



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER P

حرف الباء پ

پ

1. Start on the lower base line → ← ١. إبدأ من على خط الاساس السفلي
2. Go up to the upper line as stroke # 1 ٢. إرسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كما مؤشر في سهم ١
3. Draw a ring as stroke # 2 ٣. قف عندما تصل خط الاساس العلوي
4. Draw a straight line as stroke # 3 ٤. إرسم دائرة في اعلى الحرف كما في سهم ٢
5. Draw a straight line as stroke # 3 ٥. ارجع الى الخط السفلي وارسم الخط المستقيم كما في سهم ٣

Try on your own

.....
.....
.....

يتحول حرف (الباء) الى (وار) أو (ف) بوضع إشارة (هلال صغير) أسفلاً كما في السهم ٤

This is another (o)

يتحول حرف (الباء) الى (ف) بوضع نقطة الى اسفل الحرف كخطوة أخرى

This is F

.....
.....
.....

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

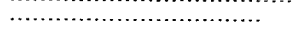
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER hard S

حرف الصاد ص

𐤅

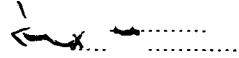
1. Start on the lower base line



١. ابدأ من على خط الاساس السفلي

٢. ارسم ركزة ثم إستمر كخط مستقيم قصير

2. Draw a dent and a short dash as stroke # 1



كما مؤشر في سهم ١

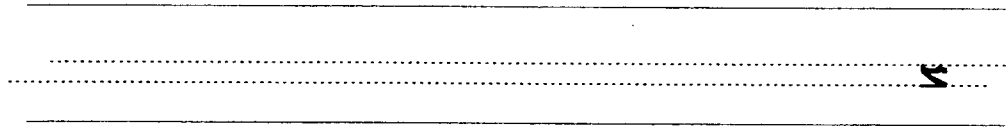
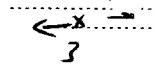
3. Draw a line tilted as stroke # 2



٣. انزل الى الاسفل بميلان نحو اليمين كما في سهم ٢

٤. ارسم خط قصير من نهاية الخط المائل

نحو اليسار كما في سهم ٣

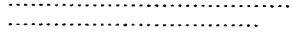


LETTER L

حرف اللام ل

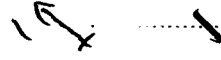
𐤋

1. Start on the lower base line



١. ابدأ من على خط الاساس السفلي

٢. ارسم الحرف من الاسفل الى الاعلى كخط مائل نحو اليسار



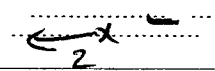
كما مؤشر في سهم ١

2. Go up as an oblique line to pass a little the upper line as stroke # 1

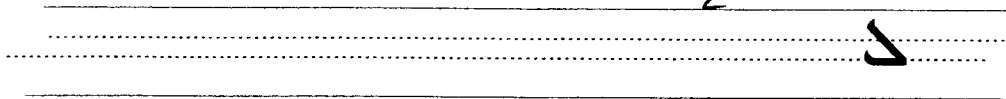
يخرج حرف اللام قليلاً من خط الاساس العلوي

3. Draw thw straight line as stroke # 2

٣. ارجع الى خط الاساس السفلي ثم ارسم خط مستقيم عليه



كما في سهم ٢



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

حرف التاء ت LETTER for English t

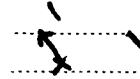
⤴

1. Start on the lower base line → ١. يبدأ من على خط الاساس السفلي ←

٢. إصعد الى الخط العلوي بشكل مائل الى اليسار

2. Go up but a bit tilted as stroke # 1

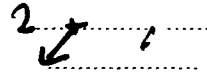
خط الاساس العلوي



كما مؤشر في سهم ١

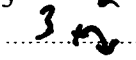
3. Go down as stroke # 2

٣. ارسم خط نازل من الاعلى الى الاسفل



مائلًا الى اليسار كما في سهم ٢

3. Draw a curve backward as stroke # 3



٤. ضع ركيزة داخلية في اسفل الخط النازل كما في السهم ٣

Try on your own

⤴

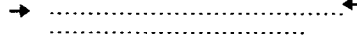
ضع نقطة فوق الحرف '⤴' فتحول الى صوت ت English (theta)

LETTER A

حرف الالف ١

2

1. Start on the upper base line



١. إبدأ من على خط الاساس العلوي

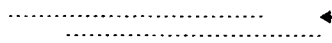
2. Start as a twist and go down as stroke # 1

٢. إرسم ركزة بإتجاه اليمين ثم انزل خط



الى خط الاساس السفلي كما مؤشر في سهم ١

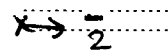
3. Stop at the lower base line.



٣. قف عندما تصل خط الاساس السفلي

٤. إرسم خط مستقيم قصير على الخط السفلي

4. Draw a straight line backward as stroke # 2



بإتجاه اليمين كما في سهم ٢

This means that your letter is a bit forward to link it backward

لذلك يجب تقدير مسافة بينه والحرف الذي

يسبقه (لاحظ إتجاه السهم ٢)

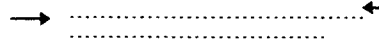


LETTER 'A

حرف العين ع

د

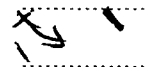
1. Start on the upper base line



١. إبدأ من على خط الاساس العلوي

2. Draw a line which goes backward as stroke #1

٢. إرسم خط مائل بإتجاه اليمين ينزل



الى خط الاساس السفلي كما مؤشر في سهم ١

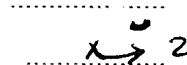
3. stop when you get the lower line

٣. قف عندما تصل خط الاساس السفلي

4. and make like a curve tail upward as stroke #2

٤. ثم أكمل العملية بخط منحنى قصير على الخط السفلي

5. Draw a straight line as stroke # 3

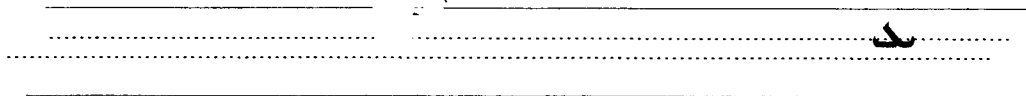


بإتجاه اليمين كما في سهم ٢

Try on your own



٥. إبدأ برسم خط مستقيم على خط الاساس السفلي بإتجاه اليسار



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

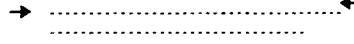
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

LETTER G

حرف الكاف گ

گ

1. Start a bit over the upper line



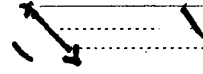
١. إبدأ من على خط الاساس العلوي

2. Draw down a tilted line as stroke # 1.

٢. ارسم خط مائل بإتجاه اليمين ينزل

This line goes down to the solid line

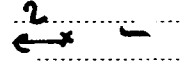
الى تحت خط الاساس السفلي ليصل الى
خط الطرف في الاسفل



كما مؤشر في سهم ١

٣. ارسم خط مستقيم من نقطة على

3. Draw a straight line as stroke # 2

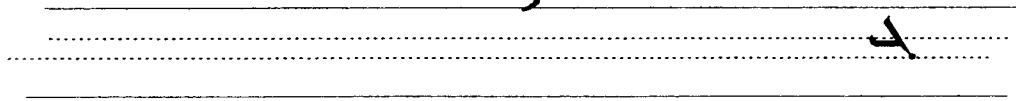


خط الاساس الاسفل كما في سهم ٢

4. Put a dot at the lowest point as a third stroke

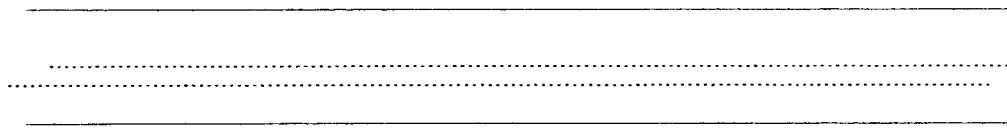


٤. ارجع لتضع ركوة في نهاية الحرف كخطوة أخرى



يتحول حرف گ الى صوت غ بوضع نقطة في اسفل الحرف گ

يتحول حرف گ الى صوت ج بوضع إشارة معكوفة في اسفل الحرف گ



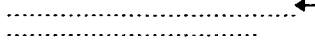
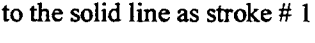
How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

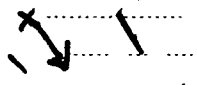
كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

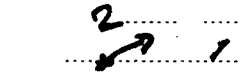
LETTER hard T

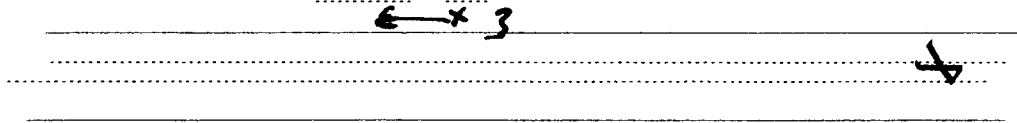
حرف الطاء ط



1. Start a bit above the upper base line →  ١. إبدأ من على خط الاساس العلوي
2. Draw down a tilted line that goes down to the solid line as stroke # 1  ٢. ارسم خط مائل باتجاه اليمين ينزل الى تحت خط الاساس السفلي ليصل الى خط الطرف في الاسفل

3. Draw up an oblique line backward as stroke # 2  ٣. ارسم خط مستقيم من نقطة في نهاية الحرف الى اليمين وبشكل مائل

4. Draw a straight line as stroke # 3  ٤. ارسم خط مستقيم على خط الاساس السفلي كما في سهم ٣



How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

Short vowel /a/ a = = الفتحة

One dot above the letter and one dot down the letter in a closed syllable .

١ . الفتحة العربية يقابلها في الاشورية الحديثة نقطة فوق الحرف ونقطة تحت الحرف

𐤒𐤓𐤁	،	𐤒𐤓𐤁	،	𐤒𐤓𐤁
qal-pa	,	pan-da	,	kal-ba
(قشرة)		(حيلة)		(كلب)
(peel)		(trick)		(dog)

لاحظ تستخدم الاشارة في المقطع المغلق .

اقرأ الكلمات السابقة واكتبها بين الخطوط الاساسية

𐤁𐤓𐤌𐤓𐤕𐤕𐤕
ستغسل
bid- mas-ya
will- clean- she

𐤁𐤓𐤌𐤓𐤕𐤕𐤕
ستمزق
bid- char-ta
will-tear-she

𐤁𐤓𐤌𐤓𐤕𐤕𐤕
ستكنس
bid-kan-sha
will-clean-she

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian Vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

Short /i/ i = = كسرة

Two dots together under the letter in a closed syllable.

الكسرة العربية يقابلها في الاشورية الحديثة نقطتان تحت الحرف متوازيتان

ܩܝܬܡܐ , ܫܝܚܬܐ , ܫܝܬܠܐ

qiT-ma , shikh-ta , shik-la

(رماد) (وسخ) (صورة)

(ash) (dirt) (picture)

لاحظ ان الاشارة في المقطع المغلق .

ܫܝܪܝܐ

قفز

sh-wir-re
jumped-he

ܫܝܪܬܐ

مزقت

ch-rit-la
tore-she

ܫܝܬܠܐ

كنست

knish-la
cleaned-she

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الارامية القديمة

Assyrian Vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

a: =long vowel /a:/ َ = صوت المدة العربية

Two dots over the letter in an open syllable.

صوت المدة الطويلة العربية يقابلها في الاشورية نقطتان فوق الحرف َ

نَظْ	مَلْفَ	نَظْ
nTa:-ra,	ya:-loo-pa,	ba:-ba,
يُحْرَسُ	طالِب	أب
is guarding	learner	father

لاحظ ان الاشارة َ تستخدم في المقطع المفتوح .

اقرأ الكلمات السابقة ثم اكتبها على الخطوط الاساسية :

بَ شَ وِ ر

بَ شَ وِ ر

سَيَقْفَز

bid sha:-wir
will-jump-he

بَ دَ وِ ر

بَ دَ وِ ر

سَيَغْلِق

bid da:-wir
will-close-he

بَ زَ وِ ر

بَ زَ وِ ر

سَيُدْفَع

bid za:-yip
will push-he

How to write Assyrian Letters (old Aramaic letters)

كيفية كتابة الاشورية الحديثة بحروف الaramية القديمة

Assyrian vowels

حركات العلة في الاشورية الحديثة

Long vowel /e:/

صوت ئ الكردى = = e/e:

Two dots slightly one over the other under a letter in an open syllable.

صوت ئ في الكردية يقابله في الاشورية الحديثة نقطتان تحت الحرف احدهما فوق الاخر

صَحْلَه	تَهْلَه	مَهْلَه
صَحْلَه	تَهْلَه	مَهْلَه
(a = she)	mTe:-la	te:-la
(وَصَلَتْ)	(جَاءَتْ)	(قَرَأَتْ)
reached-she	came-she	read-she

الصوت ئ ياتي في مقطع مفتوح

اقرأ الكلمات السابقة ثم اكتبها بين الخطوط الاساسية :

وَحْلَه
دَفَع
zip-le
pushed-he
e = he

تَهْلَه
أَكَل
khil-le
ate-he
e = he

تَهْلَه
ناس
na:sh-e
man+ plural (people)
e = plural

المصادر

١. Holy Bible from the Ancient Eastern Text

George M. Lamsa's Translation from the Aramaic
of the PsheittTa . HarperSanFrancisco,
A Division of Harper Collins Publishers, 1933

٢. ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

ܡܢ ܬܠܡܝܬ ܡܕܢܚܐ

Syriac Modern Bible M083(10M)
The Bible Society in Lebanon 1993

٣. علم اللغة العربية

الدكتور محمود فهمي حجازي

وكالة المطبوعات - الكويت (١٩٧٣)

٤. في البحث الصوتي عند العرب

الموسوعة الصغيرة - بغداد . العدد ١٢٤ (١٩٨٣)

تأليف الدكتور : خليل إبراهيم العطية

٥. علم اللغة العام

فرديناند دي سيسور

ترجمة د. يوثيل يوسف عزيز

آفاق عربية . العدد ٣ (١٩٨٥)

٦. الكردية واليزيدية والاشورية
آغا بطرس ايلو
مخطوطة مصورة في عام (١٩٢٠)
٧. الاصول الجلية في نحو اللغة الارامية
منشورات مركز بابل - بيروت (١٩٧٥)
٨. مقالة دنخا كوركيس طونيا
ص ١٠٩ ، آفاق عربية ٥ (١٩٨٠)
٩. الاشورية الدارجة
د. ادور يوحنا
المجمع العلمي العراقي - العدد ٣
ص ٤٢٨ (١٩٧٧)
باللغة الانكليزية
١٠. الاشورية (الارامية) الدارجة
(كتاب غير منشور)
متي فيليس البازي
رقم المطبوع (الايداع) ١٩٦٠
في ٢٧-١١-١٩٨٩
بغداد . وزارة الثقافة والاعلام العراقية
١١. اللغة الكردية
تأليف السيد حكمت يونس
ترجمة وتحليل : متي فيليس البازي
مطبعة أر ان أر - سان هوزي - كاليفورنيا (١٩٩٤)
١٢. قواعد اللغة السريانية
المطران طيماتاوس إرميا مقدسي
مطبوعات مجمع اللغة السريانية - بغداد (١٩٧٨)

Lishana (a) Suryaya Khata Neo-Assyrian Language

ܠܝܫܢܐ ܐܫܘܪܝܐ ܚܬܐ

ܠܫܢܐ (ܐ) ܫܘܪܝܐ ܚܬܐ

اللغة الاشورية الحديثة
زمانى ئاسورى بى نوو

Author
Matti Phillips
(MATFL)

Editor
Yoonan K. Oshana

United States Copyright Office

Tx 5-866-411

10-17-03

All rights reserved
for the Author

كليفورنيا - الولايات المتحدة الامريكية ٢٠٠٣